

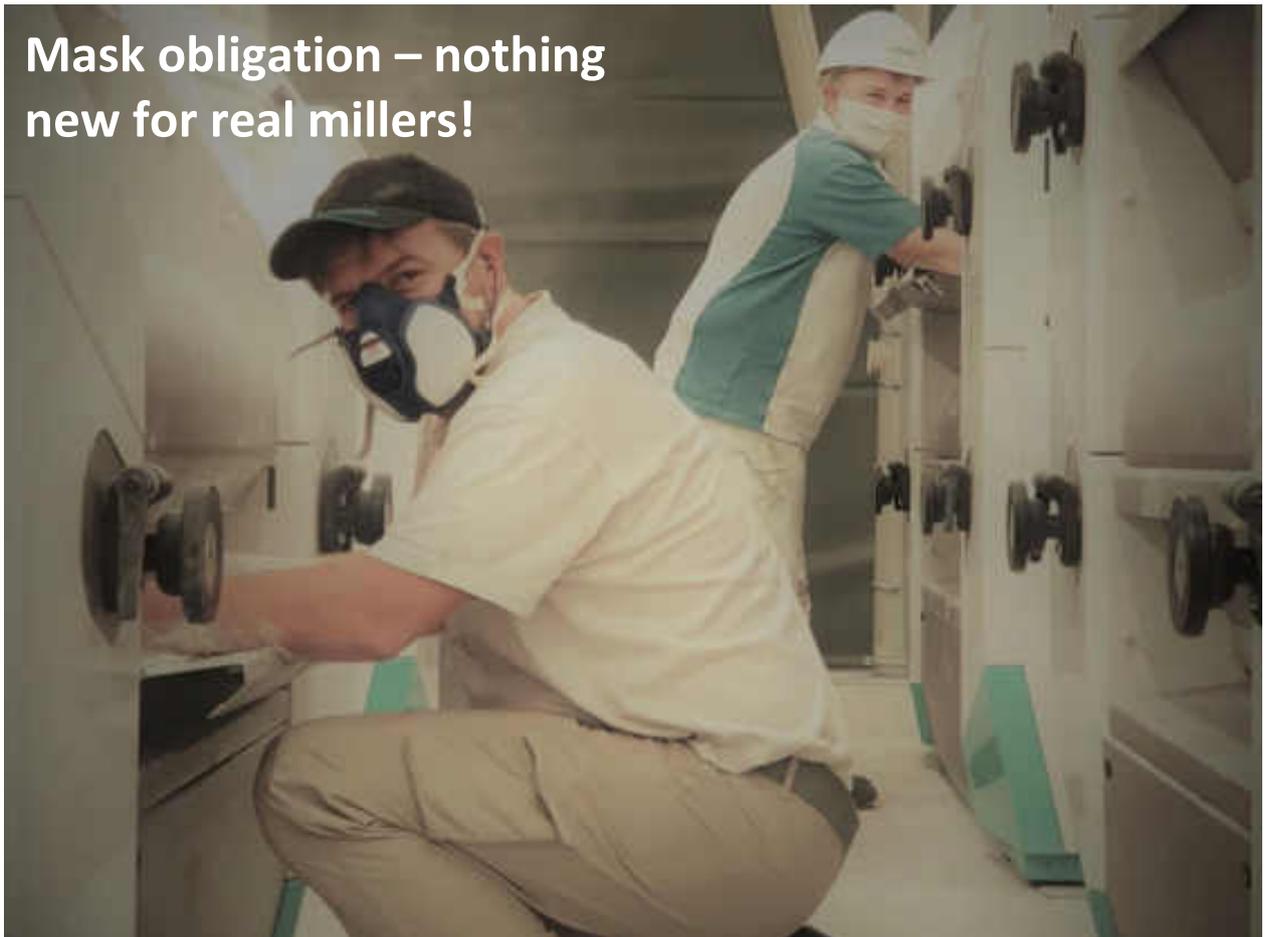
Verein  
Schweizerischer  
Müllereifachschüler



## Nachrichten Nr. 72

Oktober 2020

Mask obligation – nothing  
new for real millers!



October 2020

News No. 72



Student's Association  
of the Swiss Milling School

# Verein Schweizerischer Müllereifachschüler



✉ Teufener Strasse 11  
CH – 9000 St. Gallen

since 1958

@ <http://www.vsms-sasms.ch>  
[info@vsms-sasms.ch](mailto:info@vsms-sasms.ch)

☎ +41 71 955 2812 (Martin Ruckstuhl, Bühler AG)

## Bankverbindung:

Empfänger: Verein Schweizerischer Müllereifachschüler  
Bank: Raiffeisen Regio Uzwil  
IBAN: CH64 8129 1000 0030 9674 7  
BIC / SWIFT: RAIFCH22C91

---

## Student's Association of the Swiss Milling School

✉ Teufener Strasse 11  
CH – 9000 St. Gallen

@ <http://www.vsms-sasms.ch>  
[info@vsms-sasms.ch](mailto:info@vsms-sasms.ch)

☎ +41 71 955 2812 (Martin Ruckstuhl, Bühler AG)

## Bank account:

Receiver: Verein Schweizerischer Müllereifachschüler  
Bank: Raiffeisen Regio Uzwil  
IBAN: CH64 8129 1000 0030 9674 7  
BIC / SWIFT: RAIFCH22C91

# SEFAR NYTAL®. The fabric for millers.

Since 1830, Sefar is the single-source supplier to millers for all products for sieving, grading, and dust filtration as well as connector sleeves, sieve cleaners and tensioning equipment.



## Headquarters

### Sefar AG

Hinterbissastrasse 12  
9410 Heiden – Switzerland  
Phone: +41 898 57 00  
filtration@sefar.com

[www.sefar.com](http://www.sefar.com)

### Sefar Inc.

111 Calumet Street  
Buffalo, NY 14043 – USA  
Phone: +1 800 995 0531  
sales@sefar.us

**S E F A R**  
■ ■ ■ ■

Präsident

*President*



Martin Ruckstuhl  
Weideggstrasse 32  
9230 Flawil

Vizepräsident

*Vice-president*



Flurin Ballett  
Mattenhof 21  
8051 Zürich

Kassier

*Treasurer*



Carl Hahn  
Bienenweg  
9244 Niederuzwil

Aktuar

*Protocol Secretary*



Martin Ullrich  
Weidwiesenweg 1  
8580 Amriswil

Redaktor

*Editor*



Ralph Linnemann  
Säntisstrasse 9  
9240 Uzwil

Revisoren

*Examiners*



Stefan Schmitz  
Jürg Ryffel

Redaktionsteam

*Editorial team*



Jörg Maurer  
Mattias Meili  
Thomas Krüger

**Liebe Vereinskameradinnen**  
**Liebe Vereinskammeraden**

Schön dass die neueste Ausgabe des G&S den Weg zu Euch gefunden hat! Leider kann man nicht gerade behaupten, dass dieses Vereinsjahr als ein sehr intensives in die Geschichte des VSMS eingehen wird. Es gab jedoch dennoch einige Highlights, die unser Reporterteam unter der Leitung des Chefredaktors Ralph Linnemann zusammengetragen hat.

Leider waren wir kurzfristig gezwungen, die Durchführung unserer Vereins-GV ersatzlos abzusagen. Mit diesem Heft senden wir die Jahresrechnung, den Jahresabschluss und die Information über die Ersatzwahl im Vorstand. Ich möchte an dieser Stelle vorwegnehmen, dass unser Langjähriger, treuer und äusserst zuverlässigen Aktuar René Strupler nach 11 Jähriger Tätigkeit vom Vereinsvorstand zurücktritt. Ich möchte mich bei René im Namen aller herzlich für die geleisteten Dienste bedanken und Wünsche ihm alles Gute für die Zukunft!

Gleichzeitig darf ich mitteilen, dass es uns gelungen ist, einen vielversprechenden Nachfolger zu finden. Unser neues Vorstandsmitglied in spe, Martin Ulrich, wurde von René bereits gut eingeführt und wir erhalten an der nächsten GV rückwirkend die Gelegenheit, ihn offiziell im Amt zu bestätigen. Nebst den Berichten über Vereinsaktivitäten und die laufende Entwicklung sind es auch immer die spannenden Berichte und hilfreichen Informationen, die das Heft aufwerten. Deshalb gilt mein Dank besonderer Dank dem Chefredaktor und allen die dazu beigetragen haben, eine spannende, lustige und informative Ausgabe zu kreieren.

Im Übrigen ist es mir ein Anliegen an dieser Stelle ein Lob an die Schulleitung der SMS auszusprechen, die sich immer wieder den Gegebenheiten anpasst, die Schule wandelt und stetig neu erfindet. Nebst den ohnehin speziellen Umständen dieses Jahr wurde doch im schweizweit verbreitetem Revolverblatt „Blick“ die Berufsgattung der Müller als eine aussterbende Gattung mit verstaubtem Image dargestellt. Der bekannte Bedarf an Müllern in der Branche hat wohl auch den Entscheidungsträgern an der SMS schlaflose Nächte bereitet und man hat umgehend einen Quereinsteiger Kurs kreiert, der dem „Aussterben des Müllerberufes“ Einhalt gebieten soll. Ich wünsche euch nun viel Spass bei der Lektüre und freue mich euch bald bei einer der zukünftigen Veranstaltungen begrüßen zu dürfen!

Euer Präsi, Martin Ruckstuhl, Kurs 50

## ***Esteemed graduates of the milling school***

*Nice that the latest issue of G&S found its way to you! One cannot say that this year will get memorized in the history of the SASMS as a very intensive year. Nevertheless, there were some highlights which our team of reporters under the direction of the editor-in-chief Ralph Linnemann has collected.*

*Unfortunately, we were forced to cancel the general assembly of our association at short notice without substitution this year. With this booklet we send you the annual accounts, the annual financial statement, and the information about the by-election in the board. I would like to anticipate at this point that our long-time, loyal, and extremely reliable actuary René Strupler will be stepping down from the board after 11 years of service. I would like to thank René on behalf of all of us for his services and wish him all the best for the future!*

*At the same time I would like to inform you that we have succeeded in finding a promising successor. Our new member of the board, Martin Ulrich, has already been well introduced by René and at the next assembly we will have the opportunity to officially confirm him. Apart from the reports on the activities of the association and the current development, it is always the exciting reports and helpful information that make the magazine stand out. Therefore I would like to thank the editor-in-chief and all those who have contributed to creating an exciting, funny and informative issue. By the way, I would like to take this opportunity to praise the school management of the SMS, which always adapts to the circumstances, changes the school and constantly reinvents itself. Besides the special circumstances this year, the Swiss wide spread yellow press magazine "Blick" presented the profession of millers as a dying breed with a dusty image. Besides the demand in the industry, this has probably caused sleepless nights for the decision makers and a new course was created immediately to stop the extinction of the profession. I hope you enjoy reading this issue and I look forward to welcoming you soon at one of the future events!*

**Euer Präsident / Your president  
Martin Ruckstuhl (Kurs/Course 50A)**

## ***Diplomfeier Kurs 62E / Graduation of course 62E, 13<sup>th</sup> of February 2020***

### ***Graduation Speech, Viviana Benitez***

*Once upon a time, 6 month ago, a journey began. 21 strangers from different countries came together in a classroom to become professional millers. As the days went by, our personalities became more obvious, friendships were developed and the phrase "study hard, party hard" became our modo. Today, is really satisfying to see we have not only become millers, but also bakers, electricians, nutritionists and laborants. For that, we would like to thank the amazing group of teachers that with dedication and passion made us believe in ourselves. I think we can all agree that we are not the same people we were 6 months ago, this experience has made us grow as professionals, but more important, as human beings. I strongly believe our biggest achievement during this 6 months is definitely not a diploma; our biggest achievement is that we went through this experience together as a group by doing selfless acts like: helping our partners understand something before a test, sharing our summaries and mind-maps, taking care of each other when we're sick and even holding the door for our group so we could all take the train together. From now on, we have a huge responsibility on our hands. Coming to the Swiss School of Milling has given us such a strong technical credibility, that most of our companies are waiting for our arrivals to start making changes based on what we've learned. A few months ago I had the opportunity to meet an extraordinary miller woman from Greece that came to SMS 30 years ago and she gave me an amazing*

*advice that I would like to share with you today. She said “when you arrive to your mill, don’t start changing everything according the adjustments that you learned at 1school. Take your time, start from the top, listen to the mill, change one thing at a time and wait for the result”. I believe she is right, we always have to do things step by step; we always learned how to walk before we learned how to run, and the best proof is how we were at the 1st day of school and how far we’ve come today. I strongly believe we’re not going to get far in life based on what we already know. We are going to advance in our lives with what we’ll learn after we leave. So ladies and gentleman, embrace the challenge, share your knowledge, keep the humbleness, and never, ever stop having fun on the ride.*  
**THANK YOU SO MUCH**

**Some more impressions of course 62E...**



**Vordere Reihe v. l. n. r. / Front row from left to right:**

*Eshema Charles, Boscan Hebert, Nunez Fernando, Najera Adrian, Bai Chanuchporn, Kyohei Kobayashi, Nashashibi Cueto Nadeem, Velasquez José, Dimas Panagiotis, Etukakpan Udeme*

**Hintere Reihe v. l. n. r. / Back row from left to right:**

*Koser Daniel, Soriano Glenn, Loberg Frits, Manuel Irizo, Benitez Viviana, Padron Ricardo, Musonzah Tawanda, Benitez Marco, Karanika Efthaleia, Blodgett Cody*

**Nice detail:**

*Efthaleia Karanika from Greece received her diploma almost 30 years later after her mother, Kiriaki Karanika, course 35, from 1991-1992 with Dr. Häberli and Mr. Sollberger. Between daughter and mother: Florin Bühler, instructor.*







***Proud Family, because...***



*...Manuel Iriso won the Urs Buhler plate*

*Even more impressions of course 62E*





### Kurs 63D, 4. März – 17. Juli 2020 – Rückblick auf einen besonderen Kurs

Im Juli durften drei Studenten und etwa das Doppelte an Dozenten einen doch sehr einzigartigen Kurs an der SMS beenden. Der Kurs stellte sowohl an Studenten, Dozenten wie auch die Gesellschaft ganz neue Herausforderungen.



Im Verlauf der COVID-19 Situation wurde an der SMS erstmalig Fernunterricht eingesetzt. Der virtuelle Unterricht war für alle Beteiligten neu und herausfordernd, denn das Studium ist normalerweise sehr praxisorientiert. Auch diese Periode wurde überstanden und gut gemeistert. Nachdem sich die Situation etwas beruhigt hatte, setzte der Präsenzunterricht wieder wie gewohnt ein. Obwohl ganz wie gewohnt ging das nicht von statten.

Aufgaben, die sonst von 23 Schülern wahrgenommen werden konnten, waren nun auf drei Studenten aufgeteilt. Dies hieß, lange Tage in der Mühle, wobei Studenten, wie auch der Dozent ordentlich ins Schwitzen kamen.

Die entstandenen Hürden brachten auch Vorteile mit sich: Da wir praktisch "Privatunterricht" hatten, konnten die Dozenten sehr gezielt auf unsere Bedürfnisse eingehen. Daneben war natürlich das aktive Teilnehmen am Unterricht sehr gefordert worden, dadurch, dass die Klasse so klein war. Dies führte zu einem effektiven Lernen des Studiumstoffes, was sich auch langfristig bewährte.

Unter uns drei Studenten bildete sich ein starker Zusammenhalt und man unterstützte sich gegenseitig. So fand das Müller-Dasein bereits früh seine Bestimmung.

Die lehrreiche Zeit war spannend und die Hürden, welche ohnehin schon beachtlich waren, brachten einen gesunden Wind an Aufregung mit sich.

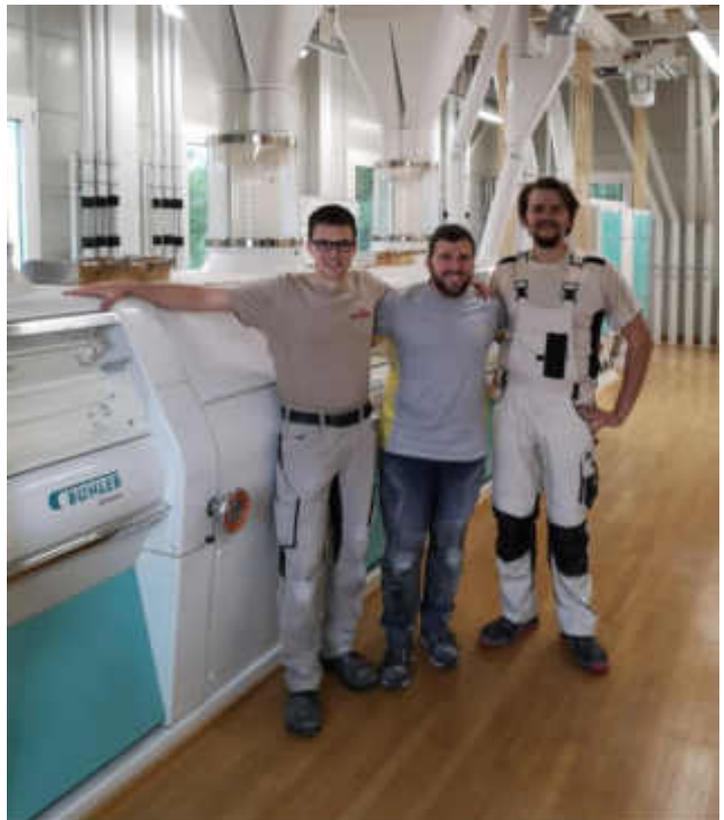
Benachteiligungen durch diese speziellen Umstände gab es nicht wirklich und so haben erstmalig in der Geschichte 100% der Studenten ein Diplom mit nach Hause nehmen können.

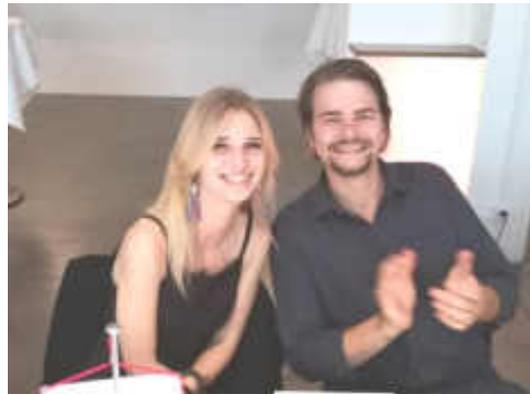
Diese Zeit hat uns trotz aller Widerstände mit einem grossen Wissen belohnt und uns die Fähigkeit verliehen, in turbulenten Zeiten erfolgreich zum Ziel zu gelangen.

### **Christoph Häusermann, Kurs 63D**

#### **V.l.n.r.:**

Streich Marco, Bruder Lukas, Häusermann  
Christoph





Marco Streich gewann den Teller



**Heute in „Linne investigiert“...**

*...once upon a time im Archiv!*

Liebe G&S-Leserschaft

*Beim dem Versuch eine VSMS-Präsidentengalerie auf die Beine zu stellen (während Corona hat man ja Zeit), bin ich auch die alten G&S-Zeitschriften durchgegangen. Dabei fand ich einen Artikel von 1961 aus der Schreibmaschinen-Feder von „Samba“ Eugen Rimensberger, einem ehemaligen SMSler.*

*Ich wollte nur kurz den Text überfliegen, bin aber nach ein paar Augenblicken gefesselt gewesen von seinem Werk und möchte Euch den Artikel nicht vorenthalten. Eugen ist vor über 50 Jahren von der Schweiz in die USA ausgewandert und schildert uns Begebenheiten, die heute überall Einzug gehalten haben, aber dazumal in der Schweiz gänzlich unbekannt waren.... Ich habe den Text abgeschrieben. Viel Spass!*

## Eindrücke eines U.S.A. Bewohners - Alltäglichkeiten

Ich glaube, fast in jedem jungen Menschen regt sich einmal der Gedanke und der Wunsch in die Ferne zu ziehen, fremde Länder und andere Sitten und Bräuche kennen zu lernen, doch gar oft wird eine Auswanderung durch diese oder jene Schwierigkeit für immer vereitelt. Um das Fernweh doch irgendwie zu befriedigen, wird der Junge zum Buch oder Magazin greifen, um so etwas von dem erträumten Fremden inne zu werden. Es ist von uns Ausgeflogenen deshalb nicht mehr als recht, wenn wir unsere Freunde daheim an unseren Erlebnissen und Erfahrungen im neuen Land, im anderen Erdteil, teilnehmen lassen.

Ich will versuchen, über einige einfache Merkwürdigkeiten, mit denen ich an einem ganz gewöhnlichen Alltag hier in Berührung komme, zu schreiben. Über die großen, wichtigen Vorkommnisse in den USA zu berichten überlasse ich den Reporter und Journalisten.

Es dürfte sicher interessant sein, über ein paar kleine Sonderheiten zu hören, die einem Neuingewanderten schon nach kurzer Zeit fast selbstverständlich erscheinen, ihn aber doch in der ersten Zeit zum Staunen bringen, weil sie eben verschieden gegenüber den Bräuchen daheim sind. Am besten lade ich dich, mein Freund, ein, in Gedanken einen Tag mit mir in Amerika zu erleben und wir wollen diesen Tag gut ausnutzen:

Wir benützen selbstverständlich das Auto zu unserer Entdeckungsfahrt. Ich sage: selbstverständlich - weil das Auto in diesem Land tatsächlich außerordentlich wichtig, eben selbstverständlich ist.

Wie in Europa fast jedermann ein Velo besitzt, ist hier fast jedermann Autobesitzer. Bei den großen Distanzen in Amerika ist man ohne Auto zu sehr ans Haus gebunden und auf Freunde angewiesen. Wo in der Schweiz würde man für ein Glas Whisky oder eine Tasse Kaffee zu einem abendlichen Besuch bei Freunden 40, 50km und mehr fahren? Hier ist das absolut nichts Außergewöhnliches.



Warum fahre ich wohl so langsam, die Straße ist doch breit und gerade und weit und breit kein Hindernis? Du sollst wissen, dass man in Amerika nirgends so schnell fahren kann, wie man will. Schon gar nicht in den Städten. Es gilt, gut auf die Geschwindigkeitstafeln zu achten, die in den Dörfern und Städten eine Geschwindigkeit von 40 km/h und noch weniger befehlen. Oft unerwartet steht auf einer Nebenstraße ein Polizeiauto bereit, den Verkehrs- und Geschwindigkeitssündern ein so genanntes „Ticket“ auszuhändigen. Ebenfalls gut



aufpassen muss man, wo man seinen Wagen parkiert, an gar vielen Orten ist Parkverbot. Nebenbei bemerkt werden hier die Wagen in Fahrtrichtung parkiert, nicht aufwärts und abwärts wie es jedem so passt.

Hat man einmal auf das Parkverbot zu wenig geachtet kann es passieren, dass man das Auto nach Erledigung des Besuches oder Geschäftes nirgends mehr findet, es wurde durch die Polizei abgeschleppt, und man erhält den Wagen erst wieder, nachdem man mit einem Ticket beschenkt wurde.

Hat man im Laufe der Zeit mehrere solcher Tickets erhalten und eine gewisse Punktzahl erreicht, so hat man den Fahrausweis für einige Zeit gesehen.

Nun kommt uns ein sonderbares Vehikel entgegen, tatsächlich sieht es aus, als ob es letzte Nacht einem Autofriedhof entwendet worden sei, alles rostig und nur noch die allernötigsten Bestandteile daran. Hier gilt der Ausspruch: „Wenn's nur fährt....“

Auch sonst sind in diesem Land immer viele zerkratzte, verbeulte Autos unterwegs. Das stört niemanden; sind höchstens Schönheitsfehler, über die sich ein Schweizer zwar graue Haare wachsen ließe. Hier kommt eine ganze Autokolonne, die alle das Licht angezündet haben; das angezündete Licht ist ein Zeichen, dass es sich um eine Beerdigungskolonie handelt.

An einigen besonders verkehrsreichen Kreuzung mit Fußgängerstreifen, kann der Fußgänger sein eigener Verkehrspolizist spielen, indem er den Knopf drückt, der am Lichtsignalpfosten angebracht ist und sogleich wechselt das Licht, um nach einiger Zeit wieder automatisch umzuschalten; das ist besonders zu späteren Abendzeit für den Fußgänger ein Vorteil, weil der Verkehr dann nicht mehr so dicht ist, das rote Licht aber dennoch akzeptiert werden muss.

Wir fahren an einem Feuerwehrdepot vorbei und dazu habe ich ebenfalls etwas zu sagen. In den Städten und größeren Orten ist die Feuerwehrmannschaft vollamtlich angestellt, d.h., die Männer sind Tag und Nacht bereit bei Alarm sofort loszufahren. Die Wartezeit füllen sie aus der Zeitunglesen und Kartenspiel. Die Feuerwehr rückt aber auch aus bei schweren Unfällen, wo es gilt, Autos aufzubrechen und Verwundete aus kritischer Lage zu befreien. Ebenfalls ruf man die Feuerwehrmann, wenn man im Haus eine Tür aufbrechen muss oder bei ähnlichen Schwierigkeiten.

Mittlerweile sind wir bei einem Shoppingcenter (Einkaufszentrum) angekommen. Hier haben wir ein ganz großes Einkaufszentrum vor uns, es befinden sich nämlich nicht weniger als 70 Läden unter einem Dach. Eine solche Gelegenheit wird natürlich vor allem von kinderreichen Familien und bei schlechtem Wetter geschätzt. In diesen Gebäuden kann man praktisch alles erledigen: Man geht auf die Post, zum Coiffeur, zum Schuhputzer, die Gas- und Telefonrechnung bezahlen, Bankgeschäfte erledigen, man kauft Lebensmittel, Kleider, Filme, Möbel, Haushaltsgegenstände, Fischerei- und Jagdartikel, Blumen, selbst Motorboot und vieles mehr, und das alles am gleichen Ort.

Ist das nicht wunderbar bequem? Die Öffnungszeiten der Läden sind von morgens 9:00 Uhr bis abends 6:00 Uhr, die Lebensmittelgeschäfte bis abends 9:00 Uhr, sogar am Samstag. Zweimal in der Woche sind alle Läden bis abends 9:00 Uhr geöffnet. Eine Kuriosität finde ich, dass alle Drogerien sonntags geöffnet haben. Dabei bekommt man in den Drogerien neben den eigentlichen Drogerie-Artikeln fast alle Lebensmittel, Werkzeuge, Haushaltsartikel und manches mehr.

Auch die Zahlungsart es hier etwas verschieden. Dass man in Amerika alles auf Kredit kaufen kann und durch diese Zahlungsart wieder tausende Angestellte Arbeit haben, hört man auch in Europa zur Genüge. Während aber in der Schweiz das Abzahlungsgeschäft eher verpönt ist, ist hier gerade das Gegenteil der Fall. Ist man nämlich bei einer größeren Anschaffung gezwungen, Abzahlungen zu machen, ist die Untersuchung über die Zahlungsfähigkeit viel komplizierter, wenn man keine Kreditkäufe –und zwar an verschiedenen Orten, angeben kann.

Es ist sicherlich herrlich, aber auch können und nur das unterschriebene Verkaufsunterlagen benötigt Sachen erst im kommenden durch Ratenzahlungen die

Im Allgemeinen hat der das Schecksystem eine große Scheck ausbezahlt, den man beliebig viele Schecks stellt.



gefährlich, nach Herzenslust einkaufen zu Metallplättchen, das zur Aufstellung der wird, vorzuweisen, und die gekauften Monat bezahlen zu müssen oder Sache in Ordnung zu bringen.

Amerikaner nie viel Bargeld bei sich, da hier Rolle spielt. Den Lohn erhält man in einem auf die Bank bringt, und für diesen Betrag ausstellen kann, die einem die Bank zur Verfügung

Anstelle von Bargeld kann ich in jedem Laden, Hotel und Restaurant mit einem Scheck bezahlen, meistens aber wird man vorsichtshalber nach dem Fahrausweis oder einem anderen Ausweis gefragt. In einigen Läden existieren spezielle Fotoeinrichtungen, wo man die Schecks auch ohne Ausweis einlösen kann. Auch die laufenden Rechnungen zahlt man durch Einsendung eines unterschriebenen Schecks.

Ich glaube, ein Neueingewanderter wird noch lange Zeit die gepflegten und heimeligen Restaurants in Europa vermissen. Die meisten Restaurants hier haben eine kühle, unfreundliche Atmosphäre. Tischtücher findet man nur an teuren Plätzen oder in Hotels.

Zu sagen ist allerdings, dass man hier nicht stundenlang in einem Restaurant beim Kaffee oder einem Bier sitzen und sogar noch einen Jass klopfen kann.

In die Restaurants geht man hier lediglich um etwas zu essen oder zu trinken, und um nachher sofort wieder weg zu gehen. Die Kleidung des Servicepersonal besteht an den meisten Orten aus einer weißen Nylon-Kleiderschürze und Weißen Turnschuhen, während in Europa auf die Kleidung der Serviertöchter so viel Wert gelegt wird. All überall bekommt man zu aller erst ein Glas kaltes Wasser, ganz gleich, ob man nachher ein Essen oder nur einen Kaffee bestellt. Die Menüs sind an den meisten Orten jahrein, jahraus die gleichen, man muss also zwischen ein paar Standardgerichten wählen. Wie in einem Laden zahlt man die Rechnung an einer Kasse und lässt selbstverständlich am Tisch ein Trinkgeld zurück; hat man aber an der Bar gegessen, erwartete die Serviertochter normalerweise kein Trinkgeld.

Auffällig ist noch, dass die Amerikaner beim Essen die linke Hand auf's Knie legen, nachdem sie das Fleisch zerkleinert haben. Für uns Europäer eher ein sonderbarer Brauch.

Wir machen noch schnell einen Besuch bei Freunden. Dabei hat man wieder einige Kleinigkeiten zu beachten. Das Händeschütteln bei der Begrüßung oder beim Abschied ist hier gar nicht Brauch. Wird

hie- und da unter Männern gemacht, höchst selten bei Damen. Hier gerät niemand aus der Fassung, wenn Besuch ganz unangemeldet vor der Tür steht, nicht einmal um zehn Uhr abends.

Bestimmt werden wir schon nach 10 Minuten einen Drink oder eine Tasse Kaffee vor uns haben, das Kaffeetrinken von morgens bis abends ist in Amerika übrigens große Mode.

Das Bier trinkt man bei Partys und Picknicks meistens aus der kleinen Blechkanne. Hierzulande wird man auch sofort mit dem Vornamen angeredet und vorgestellt, so sprechen die Amerikaner sogar von ihrem Präsidenten meistens vom Ike (Anm. der Redaktion: Dwight Eisenhower) und nun neuestens vom John (Anm. der Red.: John F. Kennedy).

Macht man bei irgendeiner Veranstaltung eine Bekanntschaft, die man gerne weiterhin aufrechterhalten möchte, fragt man am meistens nur nach der Telefonnummer und nicht nach der Adresse. Hier ist es ebenfalls selbstverständlich, dass jedermann ein Telefon hat.

Nun sehen wir uns noch eine Fernsehsendung an. Um eine Wildwestsendung ist man selten verlegen, besonders zur Abendzeit. Von morgens früh um sechs bis nachts um halb ein Uhr wird etwas immer etwas gesendet. Was für eine große Rolle der TV spielen kann, haben wir im Wahlkampf im letzten Herbst erfahren.

Am Anfang werden einem Neuling die vielen Reklamen, die in Abständen von 10 Minuten und noch öfters, gesendet werden, nicht wenig aufregen. Die Amerikaner lassen sich deswegen nicht stören, sie sind im Gegenteil froh, dass die Hersteller dieser Produkte die Sendungen bezahlen.

Noch ein paar Worte zu einem Drive-in Kino. Das ist ein Kino unter freiem Himmel, wo wir uns einen Film ohne vom Auto auszusteigen, ansehen können. Dabei machen wir es uns natürlich so bequemes als möglich in den Kissen und mit Getränken und den Schleckereien, die wir mitgenommen haben. Den Lautsprecher haben wir vom Pfofen weggenommen und dann an unserm Autofenster befestigt.

Sobald es dunkel genug ist, wird der Film abgerollt. Dann werden wohl auch die lärmenden Kinder, für die extra ein Sandhaufen und Schaukeln bereit steht, verstummen. Auch in den anderen Kinosälen sind -besonders tagsüber- immer viele Kinder anzutreffenden, denn in Amerika ist es bereits einem Säugling gestattet, ins Kino mitgenommen zu werden.

Obwohl ein Brigitte-Bardot-Film zum Beispiel nur für Erwachsener ausgeschrieben steht, kümmert sich niemand darum, wenn ganze Scharen Jugendlicher zur Schau kommen.

Ohne das Auto zu verlassen, kann man hier Bankgeschäfte erledigen, Briefe einwerfen und essen gehen. Sehr bequem, tatsächlich, und es werden noch immer neue Wege und Mittel gesucht, das Leben noch bequemer zu machen. Kein Wunder also, wenn manche Mutter im Auto sitzt, um ihre Kinder zum Nachtessen in der Nachbarschaft zu suchen

Nun lieber Freund. vielleicht hast du in Büchern noch über andere Merkwürdigkeiten gelesen, und möchtest wissen, ob es sich tatsächlich so verhält, oder du möchtest einmal über eine Reise hören, lass es mich wissen.

**Euer „Samba“, Eugen Rimensberger**

## Today in „Linne investigates“ ...

*...once upon a time in the archive!*



Dear S&S Readers

*While trying to set up a SASMS president gallery (during Corona you have time), I also went through the old S&S magazines. I found an article from 1961 from the typewriter pen of "Samba" Eugen Rimensberger.*

*I just wanted to skim through the text, but after a few moments I was fascinated and I don't want to withhold the article from you. Eugen emigrated from Switzerland to the USA more than 50 years ago and tells us about events that have now found their way everywhere, but were completely unknown in Switzerland at the time...*

### ***Impressions of a United States resident - everyday things***

*I think almost every young person once excited to pull into the distance, the idea and the desire to learn about foreign countries and other customs and traditions, but very often an emigration has to face many problems or will even be defeated forever. But in order to satisfy the wanderlust somehow, a youngster will pick up the book or magazine to dream of some adventures lying ahead. Therefore for us it is more than nice if we let our friends at home attend our events and experiences in the new country, in another continent.*

*I want to try some simple curiosities with whom I'm on an ordinary day here in touch to write. About the big, important events in the United States to report I leave the reporters and journalists.*

*It will be certainly interesting to hear about a few little extras, the immigrant a new appear almost self-evident after a short time, but get him in the first time to marvel, because they face the customs are just different at home. I invite you, my friend, to experience thoughts in a day with me in America and we want to take advantage of this day:*



*Of course we use the car to our journey of discovery. I say "of course" because the car in this country, is actually extremely important.*

*As in Europe, almost everyone owns a bike, here is almost anyone a car owner. For large distances in America you are too much attached to the house with no car and rely on friends. Where in Switzerland would you drive for a glass of whiskey or a cup of coffee for an evening out with friends 40, 50km and more? In America it isn't extraordinary at all.*

*Why do I so slow, but the road is wide and straight and far and wide no obstacle? You should know that you can go anywhere so fast in America as you want. Especially not in the cities. It applies well to pay attention to the speed tables, the command in the villages and cities a speed of 40 km / h, and even less. Often unexpectedly on a side street stands a police car, ready to hand out a so-called "ticket" to the traffic and speed sinners. Also take good care where you park your car, even at many places is no parking zone. The cars are parked here incidentally in the direction of travel, not up and down as it suits every way.*

*Once one has noted the parking ban too little, it may happen that you won't find your car after completion of the visit or business, it was towed away by the police, and you do not get the car again until they presented you with another ticket.*

*Once you get more such tickets over time and reached a certain score, you won't see your driving license for some time.*

*Now we encounter a strange vehicle, in fact it looks as if it had been stolen last night a car graveyard, all rusty and only the most necessary ingredients in it. Here the saying applies: "If it only goes ...".*

*Even otherwise, there are many dented and scratched cars in this country. That does not bother anyone here but would cause gray hairs to Swiss people. Here comes a whole motorcade that have lit all the lights; the lighted light is a sign that there is a funeral column.*

*In some particularly busy intersection with pedestrian crossings, the pedestrian can play his own traffic policeman by pressing the button that is attached to the light signal post and immediately changes the light to automatically switch back after some time; this is especially later in the evening time for the pedestrian an advantage, because the traffic is then no longer so busy, the red light but must be accepted.*



*We drive past a fire station and for that I have also to say something. In the cities and larger towns, the fire brigade is employed full-time which means the men are ready day and night to drive off when the alarm goes on. They spend the waiting time with reading the newspaper and playing cards. However, the fire department also engaged in major accidents where it is to break cars and to free the wounded from a critical situation. Also you call the fireman when you have to break open a door in the house or in similar difficulties.*

*Meanwhile, we are in a shopping center (mall) arrived. Here we have a very large shopping center in front of us, there are in fact no less than 70 shops under one roof. One such opportunity is of course especially appreciated by families with many children and in bad weather. In these buildings you can practically do it all: you go to the post office, the hairdresser, the bootblack, pay the gas and telephone bills, to do bank business, to buy food, clothes, movies, furniture, household items, fishing and hunting products, flowers, even motorboats and much more, and all at the same place.*



*Isn't that wonderful? The opening times of the shops are from morning 9:00 to evening 6:00 clock, the grocery stores to evening 9:00 clock, even on Saturday. Twice a week all the shops are open until 9:00 in the evening. A curiosity, I find all drug stores open on Sundays. Here you get in addition to the actual drugstore products almost all the food, tools, household items and much more. Even the method of payment is differently.*

*The fact that you can buy anything on credit in America and again thousands of employees who work through this payment method, you hear in Europe sufficiently. While in Switzerland the installment business is frowned upon, here is just the opposite is true. Is one that is forced on a major purchase to make repayments, the study of the ability to pay is much more complicated when one cannot specify credit purchases in different places.*

*It is certainly gorgeous, but also dangerous to shop to your heart's content and only the signed metal plate, which is required to prepare the sales documents be presented, and having to pay for the purchased goods until next month or bring by installments the matter in order .*

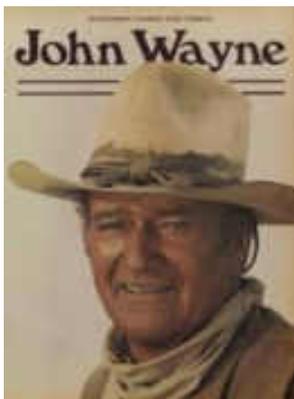
*In general, the Americans have never much cash with them, because here the voucher system plays a major role. The reward you get paid in a check, which is brought to the bank, and may issue any number of checks for that amount, which one provides the Bank.*

*Instead of cash, I can pay in any store, hotel and restaurant with a check, but usually you will be asked a precaution after the ticket or any other card. In some stores there are special photo facilities, where you can cash checks without ID. You pay the current bills by sending a signed check.*

*I think a newly arrived is still a long time to miss the clean and homey restaurants in Europe. Most of the restaurants here have a cool, unfriendly atmosphere. Tablecloths can be found only in expensive restaurants or in hotels.*

*To say, however, that you cannot sit for hours here in a restaurant over coffee or a beer and even can playing cards.*

*In the restaurants you only stay for something to eat or drink, and afterwards immediately go back home.*



*The clothing of the staff at most places are only white nylon dresses and white sneakers, while in Europe on the clothing of the waitresses so much value is placed. All around you get first of all a glass of cold water, regardless of whether you are going to order a meal or just a coffee. The menus are year out the same, so you need to choose between a few standard dishes. As in a store, you pay the bill at the checkout and can of course leave a tip at the table but if you have eaten at the bar, the waitress normally don't expect a tip.*



*Furthermore it's eye-catching that Americans place their left hand on the knee after having sliced the meat. For us Europeans, rather a strange habit.*

*We spontaneously visit a few friends. Here one has to note some little things again. Shaking hands*

*when greeting or farewell is not usual. From time to time it's done among men, very rarely among women. No one here is surprised when visitors are unannounced at the door, even if it's ten o'clock in the evening.*

*Surely, we already have a drink or a cup of coffee in front of us after 10 minutes, drinking coffee from morning till night in America by the way is mostly common.*

*The beer you drink at parties and picnics is mostly from the small tin can. In this country, you will be immediately addressed by your first name and presented, so the Americans even speak of its President, mostly from Ike (Editor's note: Dwight Eisenhower) and now most recently, of John (editor's note: John F. Kennedy.).*

*Do you meet at any event an acquaintance, which you would like to stay in contact one asks at most only after the phone number and not the address. It is certain that everyone has a phone.*

*Now we are watching a TV program. To a Wild West show is one rarely embarrassed, especially in the evening. From early in the morning to six at night until about half past clock is always something sent. The influence of TV to American people, we have already experienced during the election campaign last fall.*



*At the beginning a immigrant may be annoyed by the many signs that are in intervals of 10 minutes and still on occasion, sent, exciting not little. The Americans aren't bothered by these signs, they are in fact glad that the manufacturers of these products pay for the broadcasts.*

*Just a few words to a drive-in cinema. This is an open-air cinema, where we can watch a movie without getting out of the car. Of course we make ourselves as comfortable as possible in the pillows and drinks and the candy, which we have taken. The speakers we have taken away from the pole and then attached to our car window.*

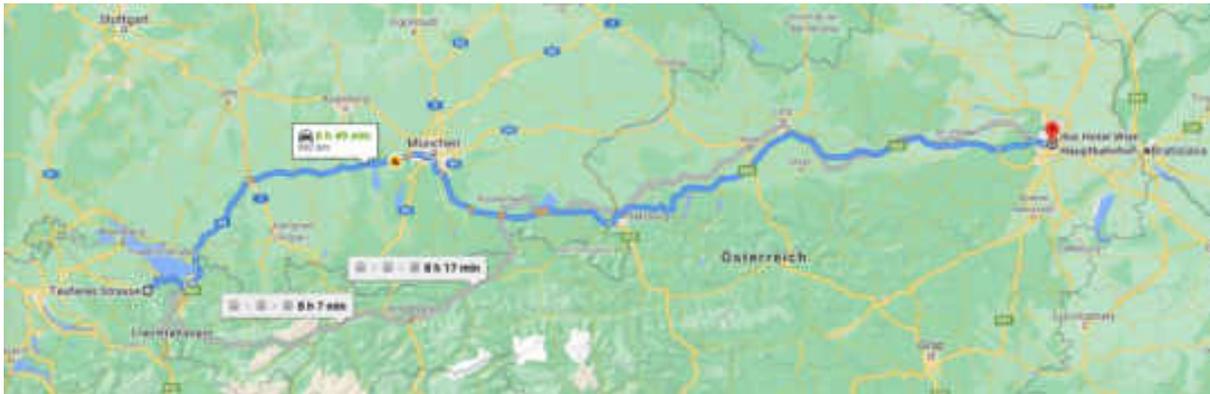
*When it is dark enough, the film is about to start. By this time the noisy children, for which have been specially a sand pile and swings, will also be quiet. As well in other movie theaters are always many children-especially during the day, because in America it is allowed to bring a baby to the cinema. Although a Brigitte Bardot film is advertised as only for adults, no one cares when groups of young people come to the show.*

*Without leaving the car, you can do banking transactions, go to interject letters and eat. Very comfortable, actually, and there are still new ways to make life even more comfortable. No wonder, if some of the mothers are sitting in the cars to search their children for dinner in the neighborhood*

*Well dear friend. Perhaps you've read in books about other oddities and would like to know if people in America really are like this or you want to hear about a trip, please let me know.*

***Sincerely, „Samba“  
Eugen Rimensberger***

## Excursion to Vienna with Course 62E – 12.11.2019 – 17.11.2019



Following 3 months of intense studying, the excursion to Vienna was a highly appreciated change in the timetable, both to see something different and also to take things a little more relaxed for a few days. 21 students and some SMS teachers headed off to the capital of Austria, which has a rich cultural heritage and a lot of other things to offer (e.g. „Wiener Schnitzel“ – is it really the best?!).



The 9 hour coach journey was a lot of fun and brought us directly to the very nice IBIS hotel at central station.

Even though a lot of nights were still to come, some students (and teachers...) true to the motto „Thirsty first“ spent a boozy night in the city.

The next day was all about sensory training, VG invited us to visit their testing facility in the „Prinz-Eugen-Strasse“ and to carry out a sensory work shop. In the evening, the sensory test of a „Wiener Schnitzel“ during the joint dinner was a good way to finish the day, respectively start the night with more sensory testing of various alcoholic drinks.



On Thursday we started our tour to visit two very traditional companies located in Vienna, „Ströck“ bakery and „Manner“ (famous for Manner Neapolitan wafers). In Ströck we learned everything about sourdough (from a french baker) and we were able to tour the whole plant. The amount of different products they do and the mainly semiauto-matic processing was impressive. Also we learned a lot about hospitality and good bread



after the tour, which was great.

Being in Vienna, a must-see is the amusement park „Wiener Prater“. So having some spare time in between our visits, why not stop by and have some fun?



*From sour to sweet, we went to visit „Manner“ to see the process of making Neapolitan wafers. Probably way more than 50to per day of flour is used in this plant. Up to 180 giant waffle irons per oven turn 24hours per day to bake this nice thin and crispy waffles. The highlight of the tour was definately the „broken Neapolitan wafers“ box inside of the*

*production plant.*

*On Friday, the visit of „Bühler – Haas Food Equipment“ brought us one step back in the production of wafers, since this is the place where the ovens are built. We learnt a lot while visiting the production and R&D facilities.*

*A good part of the flour used in Manner is supplied by company Pfahnl, our 2nd stop on Friday. The newly built mill inside the old building with limited space was very interesting.*

*For our female students, this day offered another highlight. The last stop was the designer outlet Parndorf, a great place to spend a lot of money.*

*No Vienna visit without sightseeing! So Saturday was a day off for everyone to relax and have a good time.*

*Before arriving finally back in St. Gallen, a last stop in the „Stiegl“ brewery in Salzburg was a great experience for everyone that likes a lot of good food and live music.*



## **René Strupler widmet sich nach 11 Jahren im Vorstand anderen Dingen des Lebens**

Das Foto zeigt René Strupler im Jahr seiner Wahl 2008 zum Aktuar in Appenzell bei unserer damaligen Hauptversammlung. Präsident war noch Urs Dübendorfer.

Hierbei sei erwähnt, dass René so kamerascheu ist wie ein Iltis im Alpstein. Es ist das einzig von ihm bekannte Foto weltweit. Auch eine Recherche der NSU war erfolglos. „Selbst von Bigfoot haben wir mehr Fotos als von diesem René Strupler“ versicherte uns ein ranghoher Agent.

**René**, besten Dank für Deine sauberen Protokolle. Sie sind das Archiv unseres Vereins und gewissenhaft geführt worden.

**Mach es gut.**



### ***René Strupler dedicates himself to other things after 11 years on the board***

*The photo shows René Strupler in the year of his election as actuary in Appenzell in 2008 at our Annual General Meeting.*

*It should be mentioned that René is as camera-shy as a polecat in the Alps. It is the only photo known of him. Even a research by NSU was unsuccessful. "Even Bigfoot has more photos than this René Strupler" a senior agent assured us.*

**René**, thank you for your professional protocols. They are the archive of our association.

**Farewell, old fellow.**



## **Martin Ulrich,**

**neuer Aktuar vom VSMS**

***new actuary of SASMS***

Bei uns in der Schweiz kommt irgendwann im Verlauf der Sekundarschule der Moment, in welchem man wissen sollte, was man lernen und im Idealfall den Rest seines Lebens arbeiten will. Bei mir war die Entscheidung naheliegend: Da ich mir während meiner Jugendzeit jeweils mein Taschengeld bei meinem Vater in der Getreidesammelstelle Märstetten aufgebessert habe und somit bereits ein wenig mit der Materie Getreide vertraut war.

*Here in Switzerland, at some point in the course of secondary school, the moment comes when you should know what you want to learn and ideally work for the rest of your life.*

*For me, the decision was obvious: since I had been earning my pocket money at my father's grain collection center in Märstetten during my youth, I was already a little familiar with the subject of grain.*

Meine 3-jährige Berufslehre zum Müller habe ich in der Swissmill in Zürich absolviert. Da lernte ich, was man halt als Müller so lernt: Vom korrekten Annehmen und Vorbereiten von Getreide über das Überwachen und Einstellen der Mühle, Absacken von Produkten bis hin zur Endproduktkontrolle im Labor. Zusätzlich durfte ich auch in der Durummühle und der Schälmmühle mitarbeiten und wertvolle Erfahrungen mitnehmen.

*I completed my 3-year apprenticeship as a miller at the Swissmill in Zurich. There I learned what a miller learns: From the correct acceptance and preparation of grain, to monitoring and adjusting the mill, bagging of products, to final product control in the laboratory. In addition, I was also allowed to work in the durum mill and the speciality mill, where I gained valuable experience.*

Direkt nach der Lehre stand für mich der obligatorische Militärdienst an. Ich wurde als Lastwagenfahrer rekrutiert und sollte meinen Dienst in 10 Monaten am Stück abverdienen.



Da ich es jedoch für eine gute Idee hielt, mir ca. 12 Stunden vor dem Einrücken die Bänder im Sprunggelenk anzureissen, wurde ich direkt wieder nach Hause geschickt, ich könne in vier Monaten zum Start der nächsten Rekrutenschule wiederkommen.

Nachdem meine Verletzung auskurriert war, hatte ich noch drei Monate Zeit, bevor ich wieder antreten durfte. In diesen 3 Monaten habe ich ein Praktikum bei Bühler im Grain Technology Center absolviert. Ich hatte das Privileg, Prototypen zu testen (unter anderem MTVA und MYRG) und bei

Kundenversuchen mitzuarbeiten.

Im anschliessend 10-monatigen Militärdienst konnte ich mir den Lastwagenführerausweis aneignen.

*Immediately after the apprenticeship I had to do my compulsory military service. I was recruited as a truck driver and was to earn my service in 10 months at a stretch.*

*However, since I thought it would be a good idea to tear the ligaments in my ankle joint about 12 hours before I was to be recruited, I was sent straight home again. I could come back in four months to start the next recruit school.*

*After my injury was cured, I had three months to go before I was allowed to start again. During these 3 months I did an internship at Buhler in the Grain Technology Center. I had the privilege of testing prototypes (MTVA and MYRG, among others) and collaborating in customer trials.*

*In the following 10 months of military service, I was able to acquire my truck driver's license.*

Da ich in der Zwischenzeit bereits die Meisterschule in der gewerblichen Schule im Hoppenlau und die Müllereifachschule in St. Gallen von 2014 – 2015 angemeldet hatte, suchte und fand ich für das Jahr davor eine Stelle als Postenmüller in der schönen Bruggmühle Goldach!

Da es mir in Goldach so gut gefiel (und eine Stelle als Obermüller frei wurde), wandte ich mich von meinem ursprünglichen Plan ab, als Reiseobermüller die Welt zu erobern.

Stattdessen kehrte ich direkt nach der dem Abschluss der SMS zurück nach Goldach, hier bin ich nun seit über 5 Jahren Obermüller!

*In the meantime I had already enrolled for the Milling School in Hoppenlau and the SMS in St. Gallen from 2014 - 2015. So I was looking for and found a job as a shift miller in the beautiful Bruggmühle Goldach for the year before!*

*Since I liked it so much in Goldach (and a position as head miller became available), I turned away from my original plan to conquer the world as a travel head miller.*

*Instead, I returned to Goldach right after finishing the SMS. Here I have been Obermüller for over 5 years now!*

Im Frühling dieses Jahres hat mich unser ehrenwerter Präsident angefragt, ob ich bereit wäre das Amt des Aktuars in unserem Verein zu übernehmen.

Und da ich schlecht «Nein» sagen kann, wurde ich vorgeschlagen und gewählt.

*In spring of this year our honorable president asked me if I would be willing to take over the office of an actuary in our association.*

*And since I can hardly say "no", I was proposed and elected.*

**Martin Ulrich, Kurs / Course 58D**

## Undercover an der mündlichen Prüfung des Kurses 61D

Von unseren Haupt-Infiltrator Ralph bekam ich den Auftrag, für Euch mal eine mündliche Prüfung zu infiltrieren und zu leaken (wie es auf Neudeutsch heisst).

Da es ein kleiner Kurs war, konnte die Prüfung an einen Tag abgehandelt werden.

Damit Ihr euch mal vorstellen könnt, wie es heute so abläuft, eine kurze technische Einführung:

Jeder Student hat 4 mündliche Prüfungen. Eine in Müllereitechnik (entweder Maschinenkunde oder Diagrammtechnik), eine in Engineering (entweder Elektrotechnik oder Pneumatik/Aspiration), eine in Ernährungslehre/Bäckerei und die letzte im Fach Labor.

Bei jeder Prüfung hat der Student eine 10 min Vorbereitungs-Phase und dann die 10 min investigative Befragung, früher wurde Inquisition dazu gesagt.

Die Müllereitechnik- und Engineeringprüfungen werden in einem Zimmer abgehandelt und Ernährungslehre/Bäckerei und Labor in einem anderen.

Der Student betritt den Vorbereitungsraum, zieht seine Frage und damit das Fach, und bereitet sich kurz vor.

„Was war noch mal eine 4er Granulation, Pneumatik... ach alles nur heiße Luft, Stern/Dreieck... ?, Brote werden bei 1000 Grad und 3 Std gebacken, oder war es doch die Temperatur für den Ascheofen?“ Nach 10 min geht es in den «Befragungsraum»

Guten Tag Herr XXX, sie haben Frage Nr. X, was können Sie uns dazu erzählen? Meist sprudelt nun was aus den Studenten raus, falls doch mal was unklar ist, oder mal eine kleine Wissenslücke auftritt, gibt es Nachfragen vom Dozenten.

Die Unterlagen, Diagramm usw. vom Studenten werden per Aufsicht-Projektor auf die Wand projiziert, um es auch schwarz auf weiss zu sehen.

Nach 10 min ist alles vorbei, der Student gibt seine Unterlagen ab und geht raus, der neue Student kommt rein fürs nächste Fach. Nach ca. 1 Std. geht es dann zu einer anderen mündlichen Prüfung in einem anderen Fach.

In den Pausen tauschen sich die Experten über die Noten aus, es wird teilweise hart diskutiert und dann immer eine gerechte Note gefunden... aus Sicht der Experten. Studenten sehen es bisweilen anders. Wer nach den mündlichen Prüfungen mehr erschöpft ist: Die Prüfer und Experten oder die Studenten, wer weiss das so genau.



So, nun wissen die geneigten Leser vom G&S, wie es an der mündlichen Prüfung der SMS zugeht.

..... aber psst, nicht den aktuellen und zukünftigen Studenten verraten.



### Geleakt von 00»Hülsenfrüchte» Thomas Krüger

## **Undercover on the oral exam of the Swiss School of Milling**

*I got the mission to infiltrate the orals exams and the leak the details to you.*

*Each student has 4 different exams, one on milling technologies (either flowsheet or machine technologies) the other on milling engineering (either electrotechnics or aspiration / pneumatic) and one on baking / Nutrition and last but not least, one on baking.*

*On Milling and Engineering there is a lottery, which decide what you get.*

*The student has 10 minutes to prepare and after changing the room he has 10 min. to present his answers and to discuss with the experts, if necessary.*

*“What Is a granulation of 4 again? Pneumatic... only hot air, star-delta ???? How hot you have to bake bread, 1000 °C or -20 °C, how much stones you can remove with the purifier?” Don’t mix it up, is the slogan.*

*In one day or 1 ½ (depend how much students are in the course) everything is over and finished, the 4 exams are done.*

*The only questions stays left, who is more exhausted after these exams, the expert or the student?*

*Now you know how the oral exams goes. But please, don’t tell the students. 😊*

**The 00-“pulses”**

**Thomas Krüger**

## **Orals at the Swiss School of Milling „Mündliche Prüfung“**

### **Ist die „Mündliche Prüfung“ eine Feuerprobe?**



Nein, eine Wiederholung, Zusammenfassung, was in den letzten 6 Monaten hier an der SMS den Studenten in Theorie sowie in der Praxis unterrichtet wurde. Die Studenten werden während des Kurses schrittweise auf die mündliche Prüfung vorbereitet. Repetitionen während des Unterrichtes, Hausaufgaben, Selbststeuerung und Praxisarbeiten werden mit anschließenden

Präsentationen verknüpft.

Am Anfang vom Kurs wird der Ablauf der mündlichen Prüfung erklärt. Einmal wird auch ein Praxisbeispiel durchgespielt. Obwohl ich/wir den Ablauf der mündlichen Prüfung schon zigmal erklärt haben, kommen trotzdem immer wieder dieselben Fragen auf. Ab und zu denke ich: „Ach du lieber Himmel“.

Je näher das Ende vom Kurse naht, umso mehr steigt die Spannung in der Klasse. Auf meiner Weltreise habe ich einige Absolventen der SMS interviewt. Hier die Kommentare:

### **“Orals”**

*Are the “orals a baptism by fire”?!?*

*Is the Oral Examination a baptism of fire?*

*No, a repetition, summary, what was taught in the last 6 months here at the SMS to the students in theory as well as in practice. The students are gradually prepared for the oral exam during the course. Repetitions during the lessons, homework, self-direction and practical work are combined with subsequent presentations.*

*At the beginning of the each new course the course of the oral examination is explained. Although I / we have explained the course of the oral examination umpteen times, the same questions still arise again and again. From time to time I think: "Oh dear heaven".*

*The closer the end of the course approaches, the more the tension in the class increases. On my trip around the world I interviewed some of the SMS graduates. Here are the comments:*

*I believe, the orals is the top of the peak, so it`s the flower of the SMS.*

*Never happened in my life before.*

*There was a lot of preparation and repetition.*

*So I think I learn more from that to finish it.*

*It`s a very good system to repeat all topics.*

*It was a little bit painful but it`s gone. So I am fine again.*

Ich glaube, die mündliche Prüfung ist der absolute Höhepunkt, das sind die Blumen der SMS. Da war sehr viel Vorbereitung und Wiederholung. Denke, ich habe sehr viel von der mündlichen Prüfung gelernt. Es war ein wenig schmerzhaft aber jetzt ist es vorbei und ich fühle mich nun gut.

**Lee, Hae-Jong**

*I was with Wolfgang (Instructor) and other seven classmates were tobogganing in Austria the weekened before the orals, until I realized how much the material was that we needed to review for the orals, LOL... after which my sky turned dark...I was very nervous at the morning before the oral started. No one knew what would come to us. I don't know how I passed through this, but at the end I found that every single effort we've paid during the six-months' course counted into the orals. What we have to do in the orals is just relax and enjoy.*

Ich war mit Wolfgang und 7 anderen Studenten am rodeln in Österreich ein Wochenende vor den mündlichen Prüfungen, als ich plötzlich realisierte, wie viel Skript wir eigentlich lernen sollten. Danach verdunkelte sich mein Himmel. Ich war sehr nervös am Morgen der Prüfungen, keiner wusste was passieren würde. Ich weiss nicht mehr, wie ich durch die Prüfungen gekommen bin, aber ich fand das alle Bemühungen der vergangenen 6 Monate, mir bei den Prüfungen half. Wir sollten die mündlichen Prüfungen besser geniessen.

**Li Zhi Nathan**

Vor der mündlichen Prüfung Angst zu haben ist eine falsche Einstellung. Durch eine gute Vorbereitung und Respekt wurde die mündliche Prüfung zu einer letzten Repetition. Die Belohnung ist nicht das Diplom, sondern die Erinnerung an eine schöne Zeit mit seinen Freunden und Dozenten.

*Being afraid of the oral exam is a wrong attitude. By a good preparation and respect the oral examination became a last repetition. The reward is not the diploma, but the memory of a nice time with his friends and lecturers.*

**Manuel Scheffler**

*So for me orals were terrifying. I have a fear of presenting. My state of mind the day before wasn't the greatest because I was freaking out about presenting in front of not only my teachers but experts. The orals themselves (if I wasn't terrified) weren't that bad. It's simply just presenting what you know and figuring out what you don't. The mood of the oral exams was pretty relaxed and calm. What was going on with me was that I was under prepared in a few of my subjects and I regret not preparing more. The night before I was trying to read, read, read, but eventually got tired and just slept.*

**Becky Fallon**

*My experience before the orals was studying all my notes because it is really impossible to read it all before the orals. I was really nervous and could barely sleep at all! Then during the orals I was experiencing a lot of doubt, my nerves didn't help because I forgot stuff that I knew so I would really suggest everyone to calm down. After the orals when I knew that everything was over I couldn't believe it. We celebrate right away with a bottle of champagne with the other members that were there. It took about 1 week for the stress to come out but it was worth it. Keynotes, putting attention to details and a good studying partner are the keys to overcome SMS.*

**Mayen Carlos**

*The classroom Mock orals helped to overcome us the fear of facing oral examinations. They helped us in what to expect from the experts and where we stood. The preparation was intense and more of it was in the form of discussion of what we learnt in 6 months of our tenure at SMS and the practical experience of what we have encountered during our milling journey (Me, Prem and Rohan). As you never know what to expect in the Oral examinations, I had very mixed feelings that day at least for the first one (scary Aspiration and Electrical orals). The nervousness for going inside the examination room, picking up the sheets, preparing the questions and then delivering them in front of the people who are experts in the field.... Unforgettable. But luckily I got an easy one for the electrical part and to be more honest the first oral examination set the tone for all the other oral examinations.*

**Priyank Bajaj**

*Ich bin am Tag davor mit Adam in die Baracca Bar gegangen, weil wir beide nicht mehr lernen konnten und der Meinung waren, dass es irgendwann genug ist mit dem ganzen Lernen und das Gehirn ab einem gewissen Punkt nicht mehr aufnahmefähig ist. Dummerweise ist es dann in der Baracca ganz lustig geworden und mit jedem weiteren Bier verschwand die Nervosität, bis mich dann am nächsten Tag die Realität eingeholt hat und ich doch ziemlich aufgeregt war, als ich zur Schule ging. Vor allem die Anwesenheit der Experten von Bühler und die Gewissheit, dass nach dieser Prüfung einer meiner schönsten Abschnitte im Leben enden wird, riefen ein sehr mulmiges Gefühl in mir hervor...Aber am Ende ging ja alles gut ;)*

*I went with Adam to the Baracca Bar the day before, because both of us couldn't learn any more and thought that at some point there would be enough learning and the brain wouldn't be receptive at some point. Unfortunately it became quite funny in the Baracca and with each further beer the nervousness disappeared, until the next day the reality caught up with me and I was nevertheless quite excited, when I went to school. Above all, the presence of Buhler's experts and the certainty that after this exam one of my most beautiful periods in my life would end, caused me a very queasy feeling... But in the end everything went well ;-)*

**Christoph Grabmer**



## New SASMS-Chapter in Japan – We are globally growing

Kaneko Wataru, course 52, from Yokohama, sent us an e-mail. He wrote that they have founded a chapter of the SASMS in Japan 2016.

They are publishing every year their own newspaper. Here we can see the first issue. Most pictures should be familiar with us:



**2017年度SMS Course 60\_E**  
**日本人参加予定者の抱負!**

**久保田健夫**  
**Takeo Kubota**  
32歳, 日本製粉株式会社

このように学ぶ機会を頂けたことに感謝し、多くの経験を積み、見識を深められるよう努力していきたいと考えております。



**金野亮**  
**Akira Kinno**  
31歳, 日東富士製粉株式会社

いろいろと不安はありますが、日々の勉強はもちろんのこと、Swiss Lifeも全力で楽しみたいと思います!



**遠田翔平**  
**Shohei Enda**  
29歳, 日清製粉株式会社

スイスで新しい知識を得ることをとても楽しみにしております。約半年間、日々研鑽したいと考えておりますので、宜しくお願致します。



**特集1 2012年に移転したSMSはこんな感じ。**

地図 駅から徒歩約5分!



外観写真 2階と地下1階がSMS



現在、授業において先生がパソコンを使用するのは当然のことと想像できることと思います。

しかし、生徒が用いるテキストもiPadで配布されています。

時代の流れとは言え、OHPで授業を行い、配布された紙にマーカーで線を引いていた時代が懐かしいです。

教室 ここで講義を受けます



試験室 試験機器の実習を受けます



2

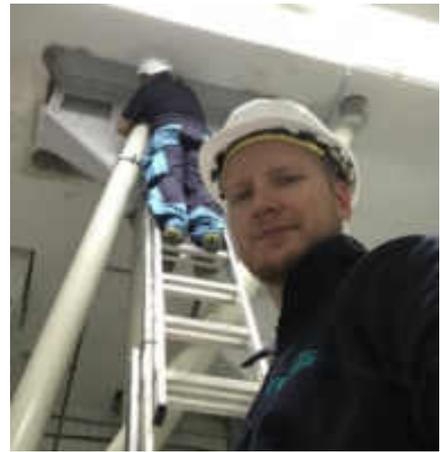
Ausgabe / Issue 72

VSMS / SASMS 2020

Seite / Page 30

Nichts hat sich geändert: Unser „good old“ Ex-Dozent Jörg Maurer bereitet andere für den Aufstieg in der Müllerei vor. Oder: Er lässt noch immer andere für sich schaffen ;-)

*Nothing has really changed: Our Ex-Lector Jörg prepares others for climbing up the ladder in the milling business....or he still let others do his work ;-)*



## Preisrätsel / Prize quiz:

Die Redaktion vom G+S sucht diesmal wieder einmal eine passende Bildunterschrift.  
Welche favorisierst Du?

*This time the editorial staff of G+S is looking for a suitable caption.  
Which one do you prefer?*

1. „Bart, aber attraktiv!“  
*"Beard, but attractive!"*
2. „An der Schanzerei trage ich keine Mitschuld.  
Los, putzt, ihr Flegel!  
*"I am not partly to blame for this mess. Come on, clean up, you naughty boys."*
3. „Ein anstrengender Schultag nimmt sein Ende.  
Es war mühsam mit Euch. Kommt in meine Arme! Ich liebe Euch!“  
*"A strenuous school day comes to an end. Come into my arms! I love you all!"*





# Preisrätsel / Prize Quiz:

Die Redaktion vom G+S suchte in der vorletzten Ausgabe das längste Wort der deutschen Sprache. Kurs 62E fand es in Hamburg:



**You know you're German when ...**

*"Rinderkennzeichnungs- und Rindfleisch-etikettierungsüberwachungsaufgabenübertragungsgesetz" (RkReÜAUG)* is the short form of *"Gesetz zur Übertragung der Aufgaben für die Überwachung der Rinderkennzeichnung und Rindfleischetikettierung"*.

## **Bierwanderung 2020 – Eine Geschichte über Reptilienbars, verlorene Wanderer, Tequila im Wald und Frida**

16.Mai.2020 – 09:30 früh morgens. Gecko Bar in Schönengrund, Start einer denkwürdigen Erkundungstour durch das Neckartal im Kanton St Gallen.



Traditionen sollen bewahrt und hochgehalten werden, das gilt



selbstverständlich auch für die alljährlich stattfindende Bierwanderung. Der diesjährige Streckenlauf entstand in einer Koproduktion zwischen Ralph, die Ralle, Linnemann und Volker, der Strebsame, Schulte. Die Wanderroute führte uns von Schönengrund ausgehend, über Lemberg, nach Neckerwis bis nach Brunnadern, wo wir nach knapp 5 h bei unserer Gastwirtin des Vertrauens in Frida's Luder Bar eintrafen. Doch der Reihe nach.

Ein Teil des 13 köpfigen Wandertrupps traf sich bereits um 09:00 in Herisau, um von dort ausgehend mit dem Bus weiter nach Schönengrund zu gelangen. Mit viel Vorfreude auf die bevorstehende Wanderung waren alle zu Scherzen aufgelegt und die Stimmung konnte nicht besser sein. Der Bus fuhr ein und nahm uns mit nach Schönengrund. Die Wanderung hat noch nicht begonnen, doch schon ging ein heller Aufschrei offensichtlich ein Mitglied der „Carl wo bist du?“, hallte es Reaktion. Der besorgte geistesgewärtig sein kontaktieren. Mit Erfolg. Es Linienbus in einem Zeitpunkt von Carl den Bus daher leider nicht Glücklicherweise ist das Taxiverbandes breit erschlossen Wandertrupp, inklusive Carl, fand ein.



durch die Gruppe, da Herde abhandengekommen ist. durch den Linienbus – keine Silberrücken Ralph zückte Mobiltelefon, um Carl zu stellte sich heraus, dass der Carls Unachtsamkeit abfuhr und mehr erreichen konnte. Streckennetz des Ostschweizers und der gesamte 13 köpfige sich rechtzeitig in der Gecko Bar

Niemand von uns hatte die zuvor gekannt – welch grosser schlechten Gewissen bereits früh

berühmt berüchtigte Gecko Bar Fehler! Hier darf ohne morgens mit Appenzeller



zugeprostet werden und die gastfreundliche Atmosphäre lädt zum Verweilen ein. Da kann man schon mal die Zeit übersehen, was dem einen oder andern vielleicht ganz recht gewesen wäre.

Allerdings ging diese Rechnung nicht auf, denn unsere beiden Tourguides Ralph und Volker schritten pünktlich voran und so machten wir uns auf den Weg. Knapp 500 Höhenmeter mussten wir bewältigen. Besonders für unsere beiden Kollegen aus Mexiko, Marco Benitez, und von den Philippinen, Soriano Glenn, war die hügelige Gegend eine willkommene Gelegenheit die Schweizer Landschaft zu erkunden und mehr als nur das

Obermüllerbüro in Uzwil zu sehen.

Die Wanderung führte uns quer durch Wiesen, Wälder und an Wasserfällen vorbei, ehe die erste Etappe erfolgreich absolviert war und wir uns an einem erholsamen Grillplatz an der Neckar stärkten. Cyrill der Feuergott sorgte für die nötigen Flammen, um das Fleisch auch schön durchzubraten. In geselliger Runde stimmte unser Kapellmeister Michael Albers ein Lied an, welches von Werkzeugen für Tischler, Kästen voller Bier, einer Friedhofsmauer und einem General, dessen bestimmter Körperteil mit einem Flussbewohner verglichen wurde, handelte.



Der standardmässige Google Translator hatte bei diesem Liedtext seine Schwierigkeiten, um unseren beiden Kollegen Glenn und Marco die richtige Übersetzung zu liefern, was dazu führte, dass die beiden nicht wirklich wussten was oder wen wir da mitten im Wald so voller Innbrunst besangen.

Als das Feuer allmählich erlosch und jeder von uns genug Nahrung zu sich genommen hat, packten wir uns zusammen und beschritten die

zweite und letzte Etappe unserer Wanderung. Jene Etappe, die uns nun nach Brunnandern zu unserer Frida führte. Man merkte mit Fortdauer der Wanderung, dass die Beine etwas schwerer wurden und die anfängliche Leichtigkeit merklich verschwand. Vielleicht waren es die vielen Holzfäller Steaks, oder die Tequila, die uns unser mexikanischer Freund Marco frisch aus Mexiko importiert im Wald servierte. Nicht nur der Tequila selbst, sondern auch die Mischung selbst entsprach mexikanischen Standard. Allen Widrigkeiten zum Trotz schritten wir voran und erreichten schlussendlich nach knapp 5 h Frida`s Luder Bar am Bahnhof in Brunnandern. Einige machten den Eindruck, als hätten sie die ganze Schweiz durchwandert, als sie sich Schweiss gebadet und erschöpft bei Frida ein wohl verdientes Bier bestellten. Die Geselligkeit mit welcher uns Frida in Empfang genommen hat animierte zum Verweilen und so wurde der Satz: „Nehmen wir den nächsten Zug, der kommt schon mal“, sehr geläufig.



Dennoch, wenn`s am schönsten ist, dann soll man ja bekanntlich aufhören und so musste wir uns schweren Herzens von Frida verabschieden, dem einen oder andern fiel der Abschied von Frida ganz besonders schwer... Also machten wir uns nach einer ereignisreichen und sehr amüsanten Bierwanderung 2020 auf den Nachhauseweg. Einige von uns hatten aber nicht genug und mussten nochmals an jenen Ort zurückkehren, wo alles angefangen hat: In die berühmte Reptilienbar von Schönengrund, aber das ist wieder eine andere Geschichte...

**Christoph Grabmer, Kurs 61D**

### ***Beer hiking 2020 – A brief story about reptile bars, lost hikers, tequila in the forest and Frida***

*16<sup>th</sup> of May 2020 -09:30 am early morning. Gecko Bar in Schönengrund, this was the start of a memorable exploratory tour through the Neckartal situated in the canton St. Gallen. Traditions must be preserved and upheld, this motto also applies for the annually beer hiking. This year's path was created in a cooperation between Ralph, the Ralle, Linnemann and Volker, the ambitious man, Schulte. The hiking route led us, starting from Schönengrund, over Lemberg, to*



*Neckerwis up to Brunnadern, where we arrived after approximately 5 hours at our innkeeper of trust in Frida`s Luder Bar. But let`s start in order...*

*A small group of our 13-man troop gathered in Herisau about 9 o`clock, where we started with the bus to Schönengrund. With much anticipation for the upcoming hike, everybody was laughing and joking, the mood we were in to could not be better. The bus arrived and picked us up and we departed to Schönengrund. The hiking tour has not even started when a sudden scream went through the bus, obviously one member of our herd was missing. "Carl, where are you??" Ralph was yelling through*



*the bus – no reaction. The worried silver back Ralph grabbed his mobile phone and could successfully reach Carl. It turned out that the bus left in a moment of Carl`s inattention, which was the reason for his failure, as Carl was not able to reach the bus within time, just as the rest of the herd did. Luckily the eastern Swiss taxi route network has already become pretty well developed, which was the reason, why Carl could also join the rest of the group within time at the Gecko Bar.*

*None of us knew the famous Gecko Bar before – What a big mistake! You can toast with Appenzeller early in the morning without a guilty conscience and the hospitable atmosphere is overwhelming. You quickly become part of one of the regular guests. Within this relaxing atmosphere one might lost time and rather stay here than heading of for a hiking tour. Probably some of us would have preferred*

*staying at Gecko Bar...*

*But our tour guides Ralph and Volker started their hike on time and of course the rest of the group followed them. Nearly 500 m of altitude difference were in ahead of us. Especially for our colleagues from Mexico, Marco Benitez, and Glenn Soriano from the Philippines, it was a welcoming diversion to see the wavy landscape and explore more in Switzerland than the head miller office in Uzwil.*

*The hiking track led us across meadows, forests and past waterfalls before completing the first stage. We occupied a relaxing place next to the Neckar where we had the opportunity to make a barbecue. Cyrill the fire god took responsibility that we had a good fire for barbecuing so we could roast our meat well done. In convivial company the chapel master Michal Albers sang a song which told the stories about a carpenter tool, boxes full of beer, a cemetery`s wall and about a general whose certain part of a body was compared with a rivers resident.*

*The standardized Google translator had plenty of difficulties to translate this song text in a correct meaning, this was also one of the reason why it was quite difficult for our colleagues Glenn and Marco to know what these weird men were singing in the forest.*

*When the fire went out and each of us has eaten enough food, we packed up our stuff and we entered the second and last stage of our hiking tour.*

*That stage which should lead us via Brunnadern to Frida. As time went on, one could recognize that things are beginning to get kind of heavy. The original lightness disappeared from time to time. Most likely this was because of all the steaks on the grill, or the tequilas which were served to us, freshly imported from Mexico, by our friend Marco. Not even the tequila itself was Mexican standard, also the mixture in the glass met Mexican standard.*

*Despite of all these adversities we kept on hiking our path and finally reached our goal, Frida`s Luder Bar at the railway station in Brunnadern.*

*Some of us gave the impression that they were hiking across all over Switzerland, when they sat down bathed in sweat and totally exhausted and ordered their well-deserved beer. The sociability which*

*Frida welcomed us invited us to remain with Frida, this was the reason why the sentence: "Let`s take the next train, it will arrive any time!", became very common.  
However, when it is at its best you should stop and this was the reason why we had to leave and take the train home. For some of us saying goodbye to Frida was very difficult..  
So we headed off after a very eventful and amusing beer hiking 2020. But some of us didn`t have enough and returned to the place where it all began: To the famous reptile bar in Schönggrund, but this is another story....*

**Christoph Grabmer, Course 61D**



### **Neuer Kurs für Quereinsteiger – nur in Deutsch-**

Die Schweizerische Müllereifachschule (SMS) ergänzt ihr Kursangebot in deutscher Sprache

Ausschlaggebend für dieses neue Kursangebot ist eine interessante Entwicklung, die wir beobachten können. In den letzten Jahren zeigte sich, dass es für die Getreideverarbeitende Industrie immer schwieriger wird, geeignete ausgebildete Mitarbeiter zu gewinnen. Zudem bleiben Facharbeiter nicht zwingend ihrem erlernten Beruf treu sondern entwickeln sich in anderen Berufszweigen weiter. So arbeiten heute z.B. Elektriker oder Brauer als Müller und umgekehrt. Oftmals basiert in diesen Fällen die Ausbildung auf interner Weitergabe von Wissen.

Natürlich könnte diese Interessensgruppe 2- 3 Jahre lang die Berufsschulen besuchen was aber - so die Realität - weder von den Betrieben noch von den Quereinsteiger genutzt wird. Wir, die Schweizerische Müllereifachschule, haben uns dieser Thematik angenommen und bieten ab August 2021 eine spezielle Ausbildung für diese Zielgruppe an. Angesprochen werden Quereinsteiger\*innen und Getreideverarbeitende Betriebe, welche ihre Kandidaten umfassend und zielgerichtet ausbilden lassen wollen.

Dazu sind bestimmte Vorgaben zu erfüllen:

- Eine abgeschlossene Berufslehre
- 3 Jahre Berufserfahrung als Müller in einer Mühle
- Erfolgreicher Abschluss eines 5-monatigen Fernkurses der SMS

Sind diese Voraussetzungen erfüllt, dann steht einem Besuch der SMS nichts mehr im Weg. Der Kurs wird wie folgt durchgeführt:

2021:

August - Dezember: Die Fernkursmodule werden zur Bearbeitung im August 2021 zugestellt und werden mit einem Test abgeschlossen.

März - Juli: Der Hauptkurs beginnt im März 2022 in St. Gallen und endet 5 Monate später mit der Diplomfeier.

Sollte dieser Artikel Ihr Interesse geweckt haben, so besuchen Sie uns doch auf unserer Homepage auf [www.sms-sg.ch](http://www.sms-sg.ch). Sehr gerne können Sie uns auch schreiben [info@sms-sg.ch](mailto:info@sms-sg.ch) oder uns anrufen unter +41 227 63 63. Wir freuen uns, wenn wir Sie bezüglich unseres Angebotes beraten dürfen.

Sie finden Informationen zu diesem Kurs auf [www.sms-sg.ch](http://www.sms-sg.ch)

**Michael Weber, Leiter der SMS**

### ***New course for career changers – only in German language***

*The Swiss Milling School (SMS) is expanding its range of courses in German*

*The decisive factor for this new course offer is an interesting development that we can observe. In recent years. It has been shown that it is becoming increasingly difficult for the grain processing industry to recruit suitable, trained employees. In addition, skilled workers do not necessarily remain true to their learned profession, but rather develop in other professions. Today e.g. Electrician or brewer work as miller and vice versa. In these cases, training is often based on the internal transfer of knowledge.*

*Of course, this interest group could attend vocational schools for 2-3 years, which - according to the reality - is neither used by the companies nor by the career changers. We, the Swiss Milling School, have taken on this topic and will be offering special training for this target group from August 2021. Career changers and grain processing companies who want to have their candidates trained comprehensively and specifically are addressed.*

*To do this, certain requirements must be met:*

- *Completed apprenticeship*
- *3 years of professional experience as a miller in a mill*
- *Successful completion of a 5-month distance SMS course*

The course is carried out as follows:

**August - December:** The correspondence course modules will be delivered for processing in August 2021 and are concluded with a test.

**March - July:** The main course starts in March 2022 in St. Gallen and ends 5 months later with the graduation ceremony.

If this article has piqued your interest, please visit us on our homepage at [www.sms-sg.ch](http://www.sms-sg.ch). You are also very welcome to write to us at [info@sms-sg.ch](mailto:info@sms-sg.ch) or call us on +41 227 63 63. We would be pleased if we could advise you on our offer.

**Michael Weber, Principal of the SMS**



### Everlasting Football Ranking: 62 years VSMS-Soccer game.



Das ist die offizielle Aufzeichnung der denkwürdigen Fussballspiele in der Schweiz, zwischen der SMS und der VSMS.

*The official chronicle from the memorable soccer games in Switzerland between the Swiss School of Milling and the Students Association.*

<b>Jahr</b>	<b>Kurs</b>	<b>VSMS</b>	<b>:</b>	<b>SMS</b>
<b>Year</b>	<b>Course</b>	<b>SASMS</b>	<b>:</b>	<b>SMS</b>
2020	Corona			

**Since 2003:**

<b>Ranking</b>	<b>Team</b>	<b>Games</b>	<b>Victory</b>	<b>Draw</b>	<b>Defeat</b>	<b>Goals</b>	<b>Goal diff.</b>	<b>Points</b>
<b>Platz</b>	<b>Team</b>	<b>Spiele</b>	<b>Sieg</b>	<b>Unent.</b>	<b>Niederl.</b>	<b>Tore</b>	<b>Tor Diff</b>	<b>Punkte</b>
1	VSMS	22	15	3	4	139:68	+69	48
2	SMS	22	4	3	15	68:139	-69	15



## SFT GOES SMS

Diploma Course in Feed Milling Technology

Viele Absolventen der Schweizerischen Müllereifachschule betreiben an ihrem Standort nicht nur eine Getreidemühle, sondern auch eine Futtermühle zur Herstellung von Tierfutter. Einige von Ihnen haben vielleicht sogar schon einmal über eine Zusatzausbildung in der Futtermitteltechnik nachgedacht, diese Idee aber wegen der zusätzlichen Kosten und der Abwesenheit vom Arbeitsplatz verworfen. Aus diesem Grund haben die SMS und die Schule für Futtermitteltechnik (SFT) beschlossen, interessierten SMS-Absolventen die Möglichkeit zu bieten, zusätzlich zum Diplom "Müllereitechnologie SMS" das SFT-Diplom als "Futtermitteltechniker" zeit- und kostensparend zu erwerben.

Aufbauend auf den Kenntnissen in der Getreidemüllerei, die bereits an der SMS erworben wurden, bietet die SFT eine ergänzende praktische Ausbildung, die sich auf die wesentlichen Inhalte, Fähigkeiten und Kenntnisse konzentriert, die für die Herstellung von hochwertigem Mischfutter erforderlich sind. Während eines zweimonatigen Vorbereitungskurses auf Korrespondenzbasis und eines vierwöchigen Intensivkurses in Uzwil (CH) erhalten die Absolventen das notwendige Rüstzeug, um alle modernen Verfahrenstechniken und Prozesse in einer Mischfuttermühle zu verstehen, zu bedienen und in der Praxis anzuwenden.

Die Vorteile:

- Sowohl die Gesamtkosten als auch der Zeitaufwand sind im Vergleich zum herkömmlichen Diplomkurs deutlich reduziert (-50%).
- Die Kursteilnehmer erreichen einen berufsrelevanten Abschluss in nur einem Monat (Intensivkurs).
- Die Kombination beider Abschlüsse erhöht die Attraktivität der Absolventen auf dem Arbeitsmarkt und bietet mehr Möglichkeiten und Flexibilität für zukünftige Karrierepläne.

Der Vorbereitungskurs beginnt im April 2021, gefolgt vom Intensivkurs vom 31. Mai bis 25. Juni 2021. Die vollständige Kursbeschreibung sowie das Anmeldeformular finden Sie unter [www.sft-uzwil.ch](http://www.sft-uzwil.ch).

**Lothar Driller, Swiss Institute of Feed Technology (SFT)**

## SFT GOES SMS

### Diploma Course in Feed Milling Technology

Many graduates of the Swiss School of Milling operate not only a flour mill at their location, but also a feed mill for the production of animal feed. Some of you may have even thought about additional training in feed technology, but due to extra costs and the absence from your job, discarded the idea. This is why the SMS and the Swiss Institute of Feed Technology (SFT) have decided to offer interested SMS graduates the opportunity to obtain the SFT diploma as "Feed Production Engineer" at reduced time and costs in addition to their diploma "Milling Technologist SMS".

On top of the knowledge in flour milling that you've already acquired at SMS, the SFT will provide you with a complementary hands-on training, focusing on essential contents, skills and knowledge required for the production of high-quality feed. During a two-month preparatory course on correspondence basis and a four-week intensive course in Uzwil (CH), graduates are given the necessary tools to understand, operate and apply in practice all modern process technologies and processes in a compound feed mill.

Advantages:

- The total costs as well as the time required are significantly reduced compared to the conventional diploma course (-50%).
- The course participants achieve a career-relevant degree in only one month (intensive course).
- The combination of both degrees increases the attractiveness of the graduates on the job market and offers more possibilities and flexibility for future career plans.

The preparatory course will start in April 2021, followed by the intensive course from May 31 to June 25, 2021. The complete course description as well as the application form can be found at [www.sft-uzwil.ch](http://www.sft-uzwil.ch).

**Lothar Driller, Swiss Institute of Feed Technology (SFT)**



**Wo geht unsere Reise jetzt hin?  
Geographie-Experten vor!**

## Inbetriebsetzung an der Elfenbeinküste in Zeiten von Corona

Am 26. Februar 2020 begann an der Elfenbeinküste, genauer in Abidjan, die Inbetriebnahme einer neuen 600 t/24h Mühle. Geplant waren von Start der Inbetriebsetzung bis zur Übergabe an den Kunden 10 Wochen, allerdings stellte sich schnell heraus, dass Corona auch nicht vor diesem Projekt halt macht und wir wurden zur Improvisation gezwungen.

Als ich am 25. Februar von Zürich in Richtung Abidjan abreiste, hatte die Pandemie bereits einige Teile von Europa erreicht und es herrschte bereits eine gewisse Nervosität vor dem, was noch alles kommen sollte. Dies merkte man auch am Flughafen, da die Abfertigung der Passagiere nur mit Messungen der Körpertemperatur von statten ging und unter ständiger Wahrung des Mindestabstand. Bei der Ankunft in Abidjan mussten sich alle Passagiere, welche aus Europa einreisten, ebenfalls Fiebermessungen unterziehen und durften nur unter bestimmten Voraussetzungen wie beispielsweise einer Körpertemperatur von max. 37.5 Grad einreisen.

Nach Verlassen des Flughafens verfloß auch die andauernde Konfrontation mit der Pandemie. Es schien, als ob das Virus noch nicht in Afrika angekommen ist. Die Situation in Afrika war fern jener, wie beispielsweise in China, oder wie es sich später noch in Europa zeigen sollte, ganz zu schweigen von der teils dramatischen Situation in Südamerika und in den USA.

In Abidjan fanden wir fantastische Rahmenbedingungen vor, angefangen von Unterkunft, über die Gastfreundschaft der Ivorer bis hin zur tollen Zusammenarbeit auf der Baustelle. Als sich die Berichterstattungen der heimischen Medien immer mehr und mehr um Corona drehten

bekamen wir in Abidjan weitestgehend nichts von einer Pandemie mit, das Leben in Abidjan lief wie gewohnt weiter und die Inbetriebnahme schritt ebenfalls in guten Tempo voran.

An den Wocheneden hat uns der Kunde an den Küstenort Grand Bassam gebracht, eine Hafenstadt etwa 40 Kilometer östlich von Abidjan. Während der französischen Kolonialzeit galt Grand Bassam als wichtigste Stadt der französischen Kolonie Cote d'Ivoire,

wohingegen man heute die Spuren des Bürgerkrieges

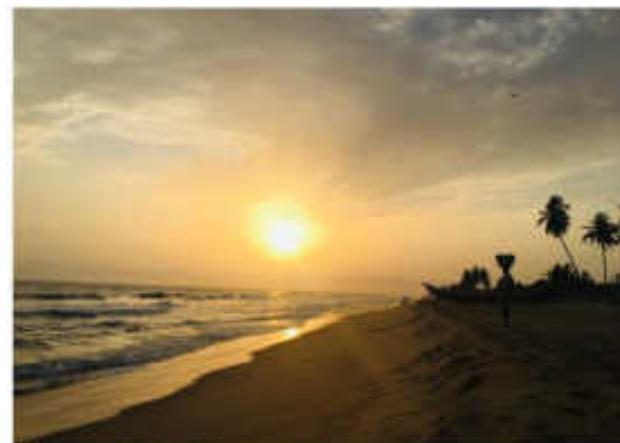


Abb.2 Strand in Grand Bassam

noch an vielen Stellen erkennen kann. Dennoch trägt Grand Bassam wegen ihrer gut erhaltenen Architektur aus der Zeit der Kolonialisierung den Titel des UNESCO-Welterbes und gilt wegen seiner schönen Strände an der Atlantikküste als sehr beliebt bei den Einheimischen und bei Touristen.



Abb.3 Bootswrack in Grand Bassam



Abb.1 Weg zur Mühle

Je mehr Tage und Wochen vergingen, desto mehr häuften sich auch die teilweise sehr besorgniserregende mediale Berichterstattung über das Virus, welches Europa fest im Griff zu haben scheint.



Abb.4 Industrieviertel in Abidjan

Aufgrund der historischen Vergangenheit als ehemalige französische Kolonie, werden in Abidjan hauptsächlich französische Medien konsumiert, weshalb wir über die Entwicklungen in Europa und insbesondere im hart betroffenen Frankreich stets im Bild waren.

Als die ersten Ausgangssperren und Ladenschliessungen in Europa erlassen wurden, lief der Alltag an der Elfenbeinküste wie gewohnt weiter. Allerdings machte sich allmählich eine gewisse Unruhe breit, als sich die Berichte und Meldungen über Grenzschiessungen häuften und die ersten positiv getesteten Fälle im nah gelegenen Nigeria gezählt wurden.

Als erstes afrikanisches Land verkündeten Marokko und Algerien ihre Grenzen zu schliessen, was uns auch direkt betraf,

da unser Kollege und Softwaretechniker von Bühler Casablanca innerhalb von 24h abreisen musste, da er sonst keine Möglichkeit mehr gehabt hätte, in Marokko einzureisen. Wie man sich vorstellen kann, wird eine Inbetriebnahme erschwert, wenn kein Softwaretechniker mehr auf Platz ist. Dennoch stand es nie zur Diskussion, dass unser Kollege aus Casablanca unter diesen Umständen schnellstmöglich heimkehren soll.

Es war schon ein Stück weit surreal, da man nach wie vor von einer weltweiten Pandemie mit einer so hohen Infektionsrate und Übersterblichkeit nur medial etwas mitbekam. Das tägliche Leben an der Elfenbeinküste blieb unverändert, als zur gleichen Zeit in Teilen Europas Quarantäne, Ausgangssperren und Ladenschliessungen bereits zum neuen Alltag gehörten.

Knapp eine Woche nachdem unser Kollege nach Marokko zurückflog, kam für uns auch die Anweisung, dass wir uns schnellstmöglich auf den Weg zurück in die Schweiz begeben sollen, da niemand seriös hätte sagen können, wie lange eine Rückkehr in die Schweiz noch möglich sei. Das war am 18. März und wir hatten Glück, dass wir noch einen Flieger nach Zürich buchen konnten. Zwei Tage später wurden die Grenzen geschlossen und wir hätten keine Möglichkeit mehr gehabt, zu reisen.

Der Kunde unterstütze uns soweit ihm das möglich war und wir verliessen die Baustelle in einem Zustand, sodass der Kunde die Inbetriebnahme in Eigenregie fortsetzen konnte. Also flogen wir am Abend des 18. März zurück nach Europa und wir hatten noch keine Ahnung was uns da erwartet. Angekommen in Brüssel war ich mir des Ausmasses der Corona Pandemie zum ersten Mal bewusst. Der Flughafen in Brüssel war menschenleer. Keine Beiz, keine Café und nicht einmal die Essensautomaten waren offen. Die Boarding Halle war wie leer gefegt und es herrschte eine gespenstische Ruhe. Die



Abb.5 Anzeigetafel Brüssel Flughafen

Anzeigetafel war voll mit gecancelten Flügen und es war nicht klar wie es nun von Brüssel nach Zürich weitergeht.

Am Flughafen tummelten sich lediglich jene Passagiere, die entweder gestrandet waren und nicht mehr weiterreisen konnten, oder jene, die Glück hatten und noch einen der letzten Flüge antreten konnten.

Schlussendlich dauerte der Zwischenstopp in Belgien knapp 14 Stunden und bis 2 Stunden vor Abflug war nicht klar, ob der Flug nach Zürich stattfindet.

Aufgrund dessen, dass die IBS ein nicht vorhersehbares Ende genommen hat, mussten wir einen Weg finden, wie die Anlage bestmögliche vom Kunden betrieben werden kann. Der Kunde musste so schnell wie möglich produzieren, da aufgrund der drohenden Pandemie Mehl als Grundnahrungsmittel sehr gefragt sein wird.

Die Mühle konnte bereits vor unserer Abreise mit voller Leistung auf gestartet werden und die ersten beiden Chargen wurden auf der neuen Mühle bereits vermahlen. Das Fine Tuning musste also vom Kunden durchgeführt werden. Dazu hatten wir jeden Tag Skype Konferenzen und übermittelten dem Kunden unzählige Anlagenbeschreibungen und detaillierte Vorgehensweisen.

Dass der Kunde seit vielen Jahren bereits zwei Bühler Anlagen betreibt war hier ein grosser Vorteil, ebenso, dass wir dank unserer globalen Organisationsstruktur bestmögliche Unterstützung von unserem Büro in Abidjan erhalten haben.

Rückblickend kann man sagen, dass diese Inbetriebsetzung fern von normal war und aufgrund der Corona Pandemie abrupt und unvorhergesehen anders als geplant verlaufen ist. Trotz den erschwerten Umständen, zeigte sich der Kunde rundum zufrieden und ist sehr froh darüber, dass die Anlage verlässlich produziert und sich Bühler in dieser Zeit als verlässlicher Partner herausstellte.

**Christoph Grabmer, Kurs 61D**

### ***Commissioning in Ivory Coast in times of Corona***

*This year on the 26<sup>th</sup> of February the commissioning of a 600 tpd mill in Ivory Coast, more specifically in Abidjan started. Actually it was planned from start of commissioning until hand over to the customer to stay for 10 weeks in Abidjan but it turned out, that this project should have been affected by Corona too. Thus we were forced to improvise and make the best out of the situation for us and of course for the customer.*

*When I left Zürich on the 25<sup>th</sup> of February and departed to Abidjan, many parts of Europe have already been affected by the pandemic and you could feel a kind of nervousness about that what is still to come. You could recognize this at the airport for instance. Passenger check in was*

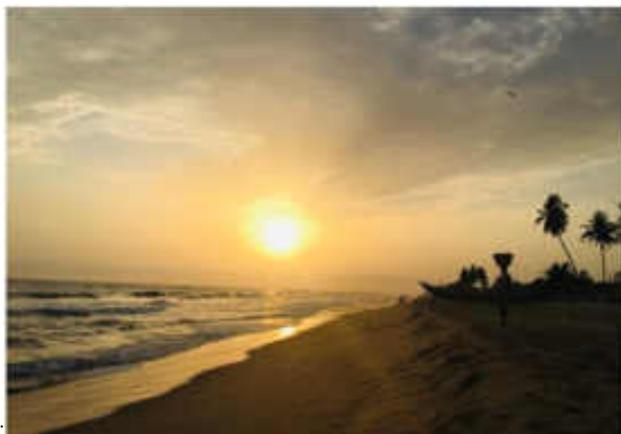


Fig.2 Beach in Grand Bassam

*characterized by body temperature measurements and social distancing. On arrival at Abidjan all passengers were placed in quarantine and they were only able to emigrate after their body temperature was checked again and was not higher than 37.5 degrees.*

*After leaving the airport the ongoing confrontation with the pandemic has also disappeared. It seemed like the pandemic has not yet reached Africa. You could not compare the situation in Africa with China*

for instance or even later on with Europe when also Europe was heavily hit by the pandemic and of course not with the partly dramatic situation in South America and in the United States.

In Abidjan we found great circumstances, beginning with our accommodations, the overwhelming hospitality of the Ivoirians and the great cohesion on the construction site. When the domestic reporting in Europe was more and more full with Corona news we had not even a clue about what was going on Europe as daily life normally continued in Abidjan and the commissioning also moved forward quickly.

On weekends costumer brought us to the coastal town Grand Bassam. It`s a port city approximately 40 km east of Abidjan. During the French colonial period Grand Bassam was considered most important city of the French colony Ivory Coast. Today you can recognize the traces of civil war on many spots around the city. Despite of these sad memories Grand Bassam bears the title UNESCO – world heritage because of its well – preserved architecture and is very popular with tourists and locals due to its wonderful beaches on the Atlantic.

The more days and weeks passed, the more the reporting became more frequent on the partly alarming pandemic development, which had Europe firmly in its grip at this time. Because of its historic past as a French colony, most of the media consumed by Ivoirians is French media, this was the reason, why we were kept up to date about the developments in Europe and especially in the seriously hit country French.

When the first curfews and shop closures have been imposed in Europe, daily life in Abidjan went on as usual.



Fig.3 Boat wreck in Grand Bassam



Fig.4 Industrial quartier in Abidjan

Nevertheless a kind of restlessness was spreading, when the media kept on reporting about boarder closures and when the first positively tested cases were reported in nearby Nigeria. First countries in Africa which closed their boarders were Morocco and Algeria. This political decision had a direct impact on us because our colleague and software engineer from Bühler Casablanca had to leave within the next 24 hours otherwise he would have had no opportunity to fly back to his home country. As one can imagine it is quite complicate to do a commissioning without having a software engineer on site, but of course there was no doubt about it that our colleague had to leave under these circumstances as soon as soon possible.

It was a bit surreal because the pandemic was globally ongoing at this time but the only way we realized this severe threat was on media. It felt like being in a safe place as our daily life was

not affected by curfews, shop closures or quarantine, which has already turned out in Europe as the new normal.

Less than one week later when our colleague left for Morocco, we also got the instructions to fly back to Switzerland as soon as possible because nobody was able to predict seriously for how long a return to Switzerland would be still possible. This was on the 18<sup>th</sup> of March and we were lucky to reach one the last plane back to Europe. Two days later the boarders were closed and we would have been stuck in Abidjan.

The costumer supported us in the best way and we agreed with the costumer to leave the construction site in the best possible condition, so that costumer was able to continue the

commissioning by his own with remote support from us. So we flew from Abidjan back to Brussels and we had no idea what to expect in Europe.

Arrived in Brussels I was aware of the extent of this pandemic for the first time. The airport in Brussels was deserted, only people who were strolling around was the ones who were stranded or the lucky ones who still could catch a plane. No restaurant, no coffee house and not even the food and beverage vending machine were in service. The boarding hall was completely empty and there was a ghostly silence all over the airport. The scoreboard at the airport was fully covered with canceled flight and it was not clear if my flight back to Zürich was able to depart or not. Finally the stopover in Brussels took about 14 hours and until 2 hours before takeoff, it was not clear whether the flight would take place or not.

Because of the fact that the commissioning was ended unexpectedly we had to find a common way with the customer how to end the commissioning.

Customer had to run the plant as soon as possible due to the threatening situation of the pandemic and flour is a staple food which is going to be in great demand.

Before we left Abidjan the mill has already ran on full capacity and the first two batches have already been ground on the new mill. The fine tuning had to be done by the customers. For this reason we had daily skype conference calls to guide the customer in the best way. Additionally he received many detailed description how to proceed and solve problems.

It was very helpful that the customer has already two Bühler Mills in service for many years thus he is familiar with Bühler technology. Apart from this fact we had the great advantage that thanks to the global Bühler organization structure we could also assist the customer on site from our office in Abidjan this was a great support for the customer. For sure this was a commissioning far from normal but in the end things turned out to be good and we could successfully handle this challenging situation.

### **Christoph Grabmer, Course 61D**



In der Boulevardpresse "Blick Schweiz" fand sich am 7. Sept. 2020 der folgende Artikel. Zwar ist der Beruf des Müllers nicht vom Aussterben bedroht. Aber mal ganz ehrlich: Wenn man den Artikel in der Form so veröffentlicht, dann wirft es doch einen verklärten Blick auf unseren Beruf und „schreckt“ junge Leute eher ab als das es sie anzieht. Aber macht Euch doch selbst ein Bild davon:

Vom Aussterben bedrohte Berufe: Müllerin

## «Seit 800 Jahren wird an diesem Ort Mehl hergestellt»

In der Serie «Vom Aussterben bedrohte Berufe» porträtieren wir ausgewählte Berufe, die es in der modernen Zeit schwer haben. Heute an der Reihe: Müllerin Ramona Eberli und die traditionelle Ferrenmühle in Kleinwangen LU.

Die Community hat entschieden: Gerne wollten unsere Leserinnen und Leser mehr über den Beruf der Müllerin erfahren.



Alles riecht nach Getreide, Mehlwolken hängen in der Luft, Maschinen rattern laut und der alte Holzboden bebt. Inmitten von unzähligen Mehlsäcken und lärmenden Gerätschaften aus der Zeit des Zweiten Weltkriegs steht eine junge, selbstbewusste Frau: Ramona Eberli (28) ist Müllerin und leitet seit einem guten Jahr mit Liebe und Leidenschaft die Ferrenmühle in Kleinwangen LU.

Das feine Mahlen von Getreidekörnern – ein

jahrhundertealtes Handwerk mit Tradition. Heute läuft die Herstellung von Mehl, Tierfutter oder Gewürzen meist industriell in Grossmühlen ab. Nur einige wenige Müllerinnen und Müller arbeiten noch in Kleinmühlen.

So auch BLICK-Leserin Ramona Eberli: Im Sommer 2019 hat sie die Leitung des Familienbetriebs, für den es keine Nachkommen gab, übernommen. Vorher in einer Grossmühle, jetzt in einer Kleinmühle voller Tradition und Geschichte, arbeitet die junge Müllerin und hält den vom Aussterben bedrohten Beruf am Leben.



## «An diesem Ort wird seit 800 Jahren Mehl hergestellt»



Auf einem alten Hof umgeben von viel Land, steht sie: die alte Ferrenmühle. In ihrem kleinen, urigen Häuschen direkt über der alten Mühle empfängt uns die junge Müllerin Ramona Eberli. «Hier wohne ich», sagt sie lächelnd.

Der Beruf der Müllerin ist nicht nur alt – er ist uralte! Ramona Eberli führt uns in die alten Gemäuer der Ferrenmühle – und man fühlt sich direkt in die Vergangenheit zurückversetzt. «Hier, wo wir jetzt stehen, wird seit mehr als 800 Jahren Getreide zu

Mehl verarbeitet.»

Auch die in die Tage gekommenen Maschinen und herumstehenden alten Getreidesäcke vermitteln ein Gefühl von Nostalgie. Alles rumpelt, wackelt und poltert, und es ist laut – so laut, dass man sein eigenes Wort kaum versteht. Die Mahlgeräte, erzählt Eberli, haben schon ein paar Jahre auf dem Buckel. «Die sind alle aus der Zeit des Zweiten Weltkriegs.»

### Vom Korn zum Mehl

Ramona Eberli wuselt durch die Mühle. Von einer Maschine zur anderen – schüttet hier einen schweren Sack Körner rein und nimmt dort einen vollen Sack Mehl aus einer Halterung heraus. Sie ist hochkonzentriert und erzählt gleichzeitig ganz nebenbei, was hier passiert.



Noch bevor der eigentliche Mahlvorgang beginnt, muss die trockene Schale der Körner aufgeweicht werden, so dass diese sich schonend und als ganzes Stück beim späteren Mahlen lösen. Im Anschluss daran durchlaufen die Körner dann verschiedene Stationen. «Walzenstühle nennt man diese Maschinen.» Hier werde das Getreide Schritt für Schritt zerkleinert, bis dann schlussendlich Mehl entsteht.

Zunächst muss sie die schwer befüllten Mehlsäcke aus einer Halterung lösen. «Einmal ist mir so ein Sack runtergefallen, das gab eine riesige Sauerei», erzählt Ramona Eberli lachend. In Grossmühlen wird das Mehl dann in grossen Silos zwischengelagert. In Eberlis uriger Kleinmühle hingegen werden die verschiedenen Mehle, die entstanden sind, von Hand in 25-kg-Säcke verpackt.

### Mehl für die Region

Ramona Eberli leitet nicht nur die Ferrenmühle und achtet gemeinsam mit ihrem Mitarbeiter auf höchste Qualität, sie sorgt auch für die Auslieferung des fertigen Mehls. «Ich beliebere mehrere Hofläden und Bäckereien in der Region», erzählt die Müllerin. Und auch direkt in der Mühle könne man das frisch verpackte Mehl in allen Variationen kaufen.

Manchmal, so Ramona Eberli, sei das alles schon viel. «Ich muss ja wirklich einiges managen.» Nicht nur die Herstellung und der Verkauf der Produkte fällt in ihren Aufgabenbereich. «Auch die ganze Büroarbeit bleibt an mir hängen», erzählt sie.

### **Mühle und Hofladen zugleich**

Als eine Kundin hereinkommt und Ramona Eberli ihren Wunsch mitteilt, läuft diese gezielt los. Zwischen riesigen Säcken Pizza-, Roggen-, Zopf-, Dinkel-, Weizenweissmehl und Brotmischungen wuselt die Müllerin umher und zieht einen nach dem anderen heraus, um das Mehl für die Kundin abzuwägen.

Bis zu 50 kg wiegt so ein Mehlsack, und man wundert sich doch etwas, dass eine so zierliche Frau wie Eberli diese problemlos durch die Mühle schleppt. Ihr mache das nichts aus, sagt sie schmunzelnd. «Rückenschmerzen habe ich nie – aber ich falle am Abend total kaputt ins Bett!»

Auf einer überdimensionalen Waage steht nun ein leerer Papiersack. Die junge Müllerin befüllt ihn mit dem gewünschten Mehl für die Kundin. «Sie hatte eigentlich vorbestellt», verrät Eberli. Aber manchmal habe sie eben einfach so viel zu tun, dass es nicht möglich sei, Bestellungen pünktlich vorzubereiten.

Die Kundin wartet geduldig und erzählt nebenbei, dass sie ihr Mehl ausschliesslich in der Ferremühle kaufe. «Wir sind selbst Bio-Bauern und finden es sehr wichtig zu wissen, woher die Produkte kommen». Regionalität und gegenseitige Unterstützung spielen eine wichtige Rolle. «Und ausserdem schmeckt es einfach besonders gut», fügt sie lachend hinzu.

### **«Die Leute sollten regionaler denken!»**

Ramona Eberli liebt nicht nur ihren Job und arbeitet mit Leidenschaft dafür, qualitativ hochwertige Produkte zu bieten. Privat achte sie ebenfalls darauf, möglichst nachhaltig einzukaufen, erzählt sie. «Wenn ich die Hofläden in der Umgebung mit meinem Mehl beliefere, kaufe ich eben auch direkt dort mein Obst und Gemüse.» Nur selten gehe sie mal im Supermarkt einkaufen. «Die Leute sollten alle regionaler denken!», findet die Müllerin.

In Grossmühlen hergestelltes Mehl sei natürlich günstiger, sagt sie. «Die können ja auch viel mehr produzieren als wir.» Der Unterschied zu einer Kleinmühle sei, dass das Getreide bei ihr ausschliesslich von regionalen Bauern und grösstenteils in Bio-Qualität bezogen werde. So könne hohe Qualität und Regionalität geboten werden. «Und es ist eben auch persönlicher – der Kunde weiss, woher sein Mehl kommt», sagt Ramona Eberli.

Die Müllerin lebt also den Gedanken von Regionalität, Qualität und Nachhaltigkeit und arbeitet in der traditionellen Ferremühle weiterhin tagtäglich daran, ihren Beruf vom Aussterben zu bewahren.



The following article was published in the tabloid press of Switzerland (Blick) on September 7, 2020.

The profession of the miller is not threatened with extinction. But let's be honest: If you publish the article in this form, then it casts a transfigured glance at our profession and "frightens" young people rather than attracts them. But get an idea of it yourself:

## **Professions threatened with extinction: Miller** **«Flour has been produced here** **for 800 years»**

Everything smells of grain, clouds of flour hang in the air, machines rattle loudly and the old wooden floor shakes. Amidst countless flour sacks and noisy equipment from the Second World War stands a young, self-confident woman: Ramona Eberli (28) is a miller and she has been running the Ferrenmühle in Kleinwangen LU with love and passion for one year now.

The fine grinding of cereals - a centuries-old craft with tradition. Today, the production of flour, animal feed or spices is mostly done industrially in large mills. Only a few millers still work in small mills.

Miller Ramona Eberli is no exception: In the summer of 2019 she took over the management of the family business, for which there were no descendants. Previously in a large mill, now in a small mill full of tradition and history, the young miller works and keeps the profession, which is threatened with extinction, alive.

**"Flour has been produced in this place for 800 years"**

On an old farm, surrounded by a lot of land, it stands: the old Ferrenmühle. In her small, rustic little house directly above the old mill, the young miller Ramona Eberli welcomes us. "This is where I live," she says with a smile.

The miller's profession is not only old - it is ancient! Ramona Eberli leads us into the old walls of the Ferrenmühle - and we feel as if we are transported back into the past. "Here, where we stand now, grain has been processed into flour for more than 800 years."

Even the old machines and the old grain sacks standing around convey a feeling of nostalgia. Everything rumbles, wobbles and rumbles, and it's loud - so loud that you can hardly understand your own words. The milling machines, says Eberli, have been around for a few years. "They are all from the time of the Second World War."



### **From grain to flour**

*Ramona Eberli scurries through the mill. From one machine to the other - pours in a heavy sack of grains here and takes a full sack of flour from a holder there. She is highly concentrated and at the same time tells us what is happening here.*

*Even before the actual milling process begins, the dry husk of the grains must be softened so that they are gently loosened as a whole during the subsequent milling process. The grains then pass through various stations. "These machines are called roller mills. Here the grain is crushed step by step until finally flour is produced.*

*First of all, it must loosen the heavily filled flour sacks from a holder. "Once I dropped one of these sacks, and it made a huge mess," says Ramona Eberli with a laugh. In large mills, the flour is then stored temporarily in large silos. In Eberli's quaint small mill, on the other hand, the various flours that have been produced are packed by hand into 25 kg bags.*

### **Flour for the region**

*Ramona Eberli not only manages the Ferrenmühle and, together with her employee, ensures the highest quality, she also takes care of the delivery of the finished flour. "I supply several farm stores and bakeries in the region," says the miller. And you can also buy freshly packed flour in all variations directly from the mill.*

*Sometimes, according to Ramona Eberli, all this is a lot. "I really have to manage a lot. Not only the production and sale of the products is her area of responsibility. "All the office work also falls to me," she says.*

### **Mill and farm store at the same time**



*When a customer comes in and tells Ramona Eberli her wish, she starts running. Between huge bags of pizza, rye, plait, spelt, wheat-white flour and bread mixes, the miller's wife scurries around and pulls out one by one to weigh the flour for the customer.*

*Such a flour sack weighs up to 50 kg, and one is a bit surprised that such a petite woman like Eberli drags it through the mill without any problems. She doesn't mind, she says with a smile. "I never have back pain - but I fall into bed totally broken in the evening!"*

*An empty paper bag is now standing on an oversized scale. The young miller fills it with the desired flour for the customer: "She had actually ordered in advance," reveals Eberli. But sometimes she simply has so much to do that it is not possible to prepare orders on time.*

*The customer waits patiently and tells us that she buys her flour exclusively at the Ferremühle. "We are organic farmers ourselves and find it very important to know where the products come from". Regionality and mutual support play an important role. "And what's more, it simply tastes particularly good," she adds with a laugh.*

*"People should think regional!"*

*Ramona Eberli not only loves her job and works with passion to produce quality products, she also has a passion for the region.*



*Von uns gegangen ist im vergangenen Vereinsjahr  
der ehemalige Student*

*Hans-Georg Haag, Kurs 2  
Bühlstrasse 7a, Frauenfeld.  
1932-2020*

*Wir bitten, unser Vereinsmitglied  
in bester Erinnerung zu behalten.*



*Passed away last year is the long-time SASMS member*

*Hans-Georg Haag, Course 2  
Bühlstrasse 7a, Frauenfeld*

*We ask you to keep our member in good memory.*

# Rechnung / Account 2019

Einnahmen	Incomes	Budget 19			
Mitgliederbeiträge	Membership fees	CHF	2'000.00	CHF	1'399.44
Mitgliederbeiträge 10 J.	Membership fees 10 y.	CHF	4'000.00	CHF	7'019.87
Spenden	Donations	CHF	-	CHF	50.00
Zinsen	Interest	CHF	-	CHF	-
<b>Total Einnahmen</b>	<b>Total incomes</b>	CHF	6'000.00	CHF	8'469.31

Ausgaben	Expenses	Rechnung /account			
Vereinsanlässe	Various events	CHF	5'000.00	CHF	2'878.55
Druck G&S	Print G&S	CHF	1'700.00	CHF	1'827.10
Internetauftritt	Web page	CHF	100.00	CHF	11.90
Versand Briefe / G&S	Post / G&S shipping costs	CHF	1'100.00	CHF	865.80
Spesen Vorstand	Expenses Committee	CHF	200.00	CHF	69.20
Zeitschrift " Die Mühle "	Magazine " Die Mühle "	CHF	-	CHF	83.17
Bankspesen	Bank taxes	CHF	20.00	CHF	13.00
Verschiedene Ausgaben	Miscellaneous expenses	CHF	-	CHF	-
<b>Total Ausgaben</b>	<b>Total expenses</b>	CHF	8'120.00	CHF	5'748.72

Bilanz per 31.12.19	Balance per 31.12.19				
Total Einnahmen	Total incomes	CHF	6'000.00	CHF	8'469.31
Total Ausgaben	Total expenses	CHF	8'120.00	CHF	5'748.72
<b>Gewinn / Verlust</b>	<b>Gain / Loss</b>	CHF	-2'120.00	CHF	2'720.59

Kapital per 31.12.19	Capital per 31.12.19				
Kasse	Cash			CHF	914.50
Vereinskonto	Saving account Raiffeisen 30967.47			CHF	30'116.99
<b>Total Vermögen</b>	<b>Total capital</b>			CHF	31'031.49

Vom Total Vermögen der VSMS werden CHF 15.000.00 für die nächste Tagung reserviert.  
Of the total VSMS capital CHF 15.000.00 guarded for the next convention

Guthaben Tagungskonto	Capital of convention Raiffeisen 30967.47	CHF	15'668.34		
Kapital per 31.12.2019	Capital per 31.12.2019				
<b>Kapital 2018 / 2019</b>	<b>Capital 2018 / 2019</b>				
Kapital per 31.12.18	Capital per 31.12.18				28'310.90
Kapital per 31.12.19	Capital per 31.12.19				31'031.49
<b>Differenz</b>	<b>Difference</b>				<b>2'720.59</b>

Niederuzwil, 04.03.2020

Die Revisoren / The controllers

Der Kassier / The treasurer

  
Jürg Ryffel

  
Stefan Schmitz

  
Carl Hahn

## Budget 2020

<b>Einnahmen</b>	<b>Incomes</b>	<b>Budget 2020</b>	
Mitgliederbeiträge	Membership fees	Fr.	1'500.00
Mitgliederbeiträge 10 Jahre	Membership fees 10 years	Fr.	4'500.00
Spenden	Donations	Fr.	0.00
Zinsen	Interest	Fr.	0.00
<b>Total Einnahmen</b>	<b>Total Incomes</b>	<b>Fr.</b>	<b>6'000.00</b>

<b>Ausgaben</b>	<b>Expenses</b>	<b>Budget 2020</b>	
Vereinsanlässe	Various events	Fr.	4'000.00
Druck G&S	Print G&S	Fr.	1'800.00
Internetauftritt	Web page	Fr.	50.00
Versand Briefe / G&S	Post / G&S shipping costs	Fr.	950.00
Spesen Vorstand	Expenses Committee	Fr.	200.00
Zeitschrift " Die Mühle "	Magazine " Die Mühle "	Fr.	80.00
Bankspesen	Bank taxes	Fr.	20.00
<b>Total Ausgaben</b>	<b>Total expenses</b>	<b>Fr.</b>	<b>7'100.00</b>

<b>Bilanz</b>	<b>Balance</b>		
Total Einnahmen	Total incomes	Fr.	6'000.00
Total Ausgaben	Total expenses	Fr.	7'100.00
<b>Verlust</b>	<b>Decrease of capital</b>	<b>Fr.</b>	<b>-1100.00</b>

Niederuzwil, 04.03.2020

Der Kassier / The treasurer

Carl Hahn

# Verein schweizerischer Müllereifachschüler VSMS

## Revisorenbericht für die Rechnung vom 01.01.19 bis 31.12.2019

Die unterzeichnenden Revisoren haben die Vereinsrechnung, am 04. März 2020 ordnungsgemäss sowie eingehend geprüft.

Es wurden alle Belege des per Ende Dezember endenden Vereinsjahres überprüft. Alle Belege sind lückenlos vorhanden und die Buchführung ist sauber geführt.

Das Vereinsvermögen per Ende Dezember 2019 beträgt **SFr. 31'031.49** daraus resultiert eine Vermögenszunahme von **SFr. 2'720.59** gegenüber dem vorjährigen Vereinsvermögen welches sich auf **SFr. 28'310.90** belief.

Das gemeinsame Vermögen auf dem Tagungskonto per Ende Dezember 2019 der Vereine VSO + VFR+VSMS beträgt **SFr. 15'668.34**.

Die unterzeichnenden Revisoren beantragen daher die Vereinsrechnung 2019 zu genehmigen und den Kassier sowie den gesamten Vorstand zu entlasten.

12. April 2020

Die Revisoren

Jürg Ryffel

Stefan Schmitz

## **Student's Association of the Swiss Milling School Protocol Annual General Meeting 2020**

**Date:** Friday 17. April 2020

**Time:** 18:00 - 19:20

**Place:** xxx

**Present:** Voting Members x

### **Agenda:**

1. Approval of the agenda
2. Attendance list and minutes of the last AGM
3. Minutes of last Meeting (to be approved in the next issue of G & S)
4. President report
5. Annual financial statements 2018
6. Auditors report
7. Budget 2019
8. Annual contributions
9. Recording new members / members stock / Re-election of the Board and the President
10. Applications
11. General survey

**Cancelled**

### **What's App in 2021:**



12. März / March	Fackelwanderung mit dem Kurs 64E1. <i>Torch Walk Course 64E1</i>
09. April / April	GV 2021 <i>Annual General Meeting 2021</i>
17. Juni / June	Fussballspiel mit Kurs 64E1 <i>Soccer Game Course 64E1</i>
09. September / September	Fussballspiel mit Kurs 64E2 <i>Soccer Game Course 64E2</i>
10. Oktober / October	Minigolf mit dem Kurs 64E2 <i>Miniature golf</i>
03. Dezember / December	Fackelwanderung Kurs 64E2 <i>Torch Walk Course 64E2</i>



**Kursprogramm SMS**  
**Course Programm SMS**

<b>Course 64_E1</b>	
Correspondence	06.01.2020 - 31.05.2020
Main Course St. Gallen	13.01.2021 - 02.07.2021
<b>Course 64_E2</b>	
Correspondence	05.01.2021 - 01.06.2021
Main Course St. Gallen	16.08.2021 - 10.02.2022
<b>Kurs 65D</b>	
Hoppenlau (GSIH)	06.09.2021 - 25.02.2022
Hauptkurs St. Gallen	02.03.2022 – 15.07.2022
<b>QUEREINSTEIGER KURS</b>	
Korrespondenzkurs	01.09.2021 - 31.01.2022
Hauptkurs St. Gallen	02.03.2022 – 15.07.2022

